

# Volkmar



Burgstaller Dorfzeitung / Giornalino di Postal

28. Jahrgang / 28° anno

III-IV 2023 Nr. 2



**Frühjahrskonzert der Musikkapelle Burgstall am 2. April**  
**Concerto di primavera della Musikkapelle Burgstall 2 aprile (S./p. 26)**

**Buchvorstellungen**  
**„Backen ist Glück“**  
**am 8. März und**  
**„Meine Rosenwelt“**  
**am 18. April**  
**(Seite 32)**

**Suppenonntag am 19. März**  
**Giornata della Zuppa**  
**per beneficenza il 19 marzo**  
**(Seite/pagina 29)**

## Apotheke Burgstall / Farmacia Postal

Tel. 0473 291 200 oder/o 0473 292 500 • tanjanart@dnet.it



Geöffnet von Montag bis Freitag, Samstag (nur Vormittag) / Aperto da lunedì a venerdì, sabato (solo alla mattina) **ore 08.30 – 12.30, 15.00 – 19.00 Uhr**

### Bereitschaftsdienst / Servizio di reperibilità:

**18.03. – 24.03.2023** Im Bereitschaftsdienst Samstag Nachmittag geöffnet! / Servizio di reperibilità, aperto sabato pomeriggio: **ore 15.00 – 19.00 Uhr**. Sonn- und Feiertage / domenica e giorni festivi: **ore 09.00 – 12.30 Uhr**

## Bibliothek Burgstall / Biblioteca Postal

Tel. 0473 290 106, bibliothek@gemeinde.burgstall.bz.it

### Öffnungszeiten / Orari d'apertura: 01.11.2022 – 15.06.2023

Dienstag / Martedì: ore 14.30 – 17.00 Uhr

Dienstag abends: geschlossen / Martedì sera: chiuso

Donnerstag / Giovedì: ore 09.00 – 10.30 Uhr

Freitag / Venerdì: ore 18.30 – 20.00 Uhr

Sonntag / Domenica: ore 09.30 – 11.00 Uhr



## Recyclinghof / Riciclaggio Lana

Bozner Straße / Via Bolzano 84

### Öffnungszeiten / Orario d'apertura

Di. / Mar.: ore 07.00 – 12.00 Uhr

Mi. / Mer.: ore 14.00 – 19.00 Uhr

Do. / Gio.: ore 14.00 – 19.00 Uhr

Sa. / Sab.: ore 08.00 – 12.00 Uhr



**IMPRESSUM:** Redaktion/Redazione: Carmen Kollmann, verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes (ck) – Luciano Boggian (Watson) – vl20@libero.it (vera&luciano), Tel. 0473 292 477; Sonia Kollmann (S), Sissy Laimer, Andrea Kofler, Vincenzo Cavaluzzi und Sarah Drescher. Traduttrice/Übersetzerin: Sigrid Lavina. Zeitungsverteiler/Distributori: Franca Bagamoro, Maria Kofler, Vera Ratschiller, Jole Turrina, Anni Reiterer, Hans Ganthaler, Christine Reiterer, Elisabeth Pötz, Brigitte Zöggeler Thaler, Maria Gruber, Maria Pichler, Claudia Barbieri, Luciana Salva, Sophia Dauma, Fabian Stuefer, Martin Griesmair. Versand an die Heimatfernsehen / Distribuzione ai non residenti a Postal: Gemeinde Burgstall/Comune di Postal. Satz und Druck/Composizione e stampa: Fliridruck Marling/Marlengo, Tel. 0473 442501. Herausgeber/Editore: Kulturverein Morgenduft Burgstall, Eintragung Tribunal BZ, 5.1.1995 Nr. 1/95, Registro Stampa. S.I.A.P. – comma 20, lett. b, art. 2, legge 23.12.1996, zweimonatlich / bimestrale

Einsendeschluss  
für die Ausgabe Mai / Juni  
**Samstag, 1. April 2023**  
E-Mail: volkmar@rolmail.net

Termine ultimo di presentazione  
per l'edizione maggio / giugno  
**Sabato, 1° aprile 2023**  
www.gemeinde.burgstall.bz.it

Artikel, die nach Redaktionsschluss eintreffen, können nicht berücksichtigt werden! Articoli consegnati oltre il termine stabilito, non verranno accettati. Nach Möglichkeit bitte Texte und Bilder (in hoher Auflösung) separat abspeichern. Für den Inhalt der BIBU/CEPP – Seiten ist die Redaktion des Volkmarks nicht verantwortlich. Bericht aus der Gemeindestube: Gemeinde Burgstall. Protocolli del comune: Comune Postal.

## Inhalt / Indice

### Gemeinde / Comune

Bürgermeister / Carabinieri Burgstall 3

### Kinder und Jugend

Jugenddienst Lana-Tisens 6

Erstkommunion 7

Jungschar 8

Ministranten 9

Scuola dell'infanzia in lingua italiana 10

Noi insieme Gruppo Epifania 11

### Vereine / Associazioni

Dilettantenbühne 13

Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ 14

Freiwillige Feuerwehr 16

Jugendfeuerwehr / Volkstanzgruppe 18

A.S.V. Burgstall – Sektion Tennis 19

A.S.V. Burgstall – Sektion Snowdevils 20

A.S.V. Burgstall – Sektion Freestyle 21

A.S.V. Burgstall – Sektion Fußball 22

Musikkapelle 26

Consiglio Parrocchiale 27

### Verschiedenes / Varie

SVP Frauen Burgstall 27

HGV / Heimatpflegeverein 28

Pfarrcaritas / Bildungsausschuss 29

Familien- und Seniorendienst / Vorankündigung 30

Leserbrief – Hans Ganthaler 31

**Bibliothek / Biblioteca 32**

## Amts- und Sprechzeiten Gemeindeamt

Mo. – Fr. / Lu. – Ve.: ore 08.00 – 12.30 Uhr

Do. / Gio.: ore 08.00 – 12.30 / 15.00 – 18.00 Uhr

Tel. 0473 291 121

### Bürgermeister / Sindaco Othmar Unterkofler

Mo., Di., Do., Fr. / Lu., Ma., Gio., Ve.: ore 10.30 – 12.30 Uhr

### Geom. Hubert Mitterhofer

Do. / Gio.: ore 08.30 – 11.00 Uhr

## Sprechstunden der Ärzte im Ambulatorium in Burgstall Dorfplatz 1 Orari dei medici nell'ambulatorio di Postal Piazza centrale 1

Zur Zeit werden im Ambulatorium von Burgstall ärztliche Visiten nur unter telefonischer Anmeldung durchgeführt! Bitte melden Sie sich in jedem Fall bei den jeweiligen Ärzten telefonisch!

Al momento le visite mediche nell'ambulatorio di Postal si tengono solo previa prenotazione telefonica! In ogni caso si prega di telefonare al medico di fiducia!

Dr. / dott. Oswald Maschler (Vertrauensarzt / Medico di fiducia) – Mobil/Cell. 347 2408438

Dr. / dott. Magdalena Lochmann (Vertrauensärztin und Amtsärztin / medico di fiducia e medico ufficiale) – Mobil/Cell. 329 5337254

Dr. / dott. Domenico Bossio (Amtsarzt, Vertrauensarzt / medico ufficiale, medico di fiducia) – Mobil/Cell. 335 7557350

Dr. / dott. Christian Zanella (Vertrauensarzt / Medico di fiducia) – Mobil/Cell. 341 4353177



## Liebe Burgstallerinnen und Burgstaller,

nach fast 34jähriger Tätigkeit in der Gemeindeverwaltung Burgstall wurde am 1. Februar Walter Moser in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Der „Gemeinde Walter“, wie er von den Burgstallerinnen und Burgstallern liebevoll genannt wurde, trat am 15. März 1989 seinen Dienst als Amtsdienstler in der Gemeindeverwaltung an. Seine Aufgaben waren umfangreich und vielfältig und umfassten über die Jahre hinweg u.a. die Mitarbeit im Standesamt und dem Bauamt sowie Botengänge im Auftrag der Gemeinde. Sehr geschätzt wurde Walter wegen seiner Zuverlässigkeit und seinem ruhigen, freundlichen Wesen. Er hatte stets für jedes Anliegen ein offenes Ohr und war immer um Lösungen bemüht.

Ich danke Walter für seinen langjährigen und professionellen Einsatz für die Gemeindeverwaltung und wünsche ihm für den neuen Lebensabschnitt alles Gute und viel Gesundheit!

Der Bürgermeister Othmar Unterkofler

## Cari concittadini di Burgstall,

dopo quasi 34 anni di servizio nell'amministrazione comunale di Postal, il 1° febbraio Walter Moser è andato in meritata pensione. Walter ha iniziato il suo servizio come usciere nell'amministrazione comunale il 15 marzo 1989. Le sue mansioni erano ampie e varie e nel corso degli anni hanno incluso il lavoro all'ufficio anagrafe, all'ufficio tecnico, oltre a svolgere commissioni per conto del Comune. Walter è stato molto apprezzato per la sua affidabilità e per i suoi modi calmi e cordiali. Ha sempre avuto un orecchio aperto per ogni problema ed era sempre desideroso di trovare soluzioni.

Desidero ringraziare Walter per i suoi molti anni di servizio professionale nell'amministrazione comunale e gli auguro ogni bene e buona salute per la nuova fase della sua vita!

Il sindaco Othmar Unterkofler



V.l.n.r. die Altbürgermeister Martin Ganthaler und Alois Schenk, Walter Moser und Othmar Unterkofler  
Da sx. a dx. gli sindaci emeriti Martin Ganthaler e Alois Schenk, Walter Moser e Othmar Unterkofler



Mit ehemaligen und aktuellen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Gemeindeverwaltung sowie dem Gemeindevorstand und den Altbürgermeistern.  
Con ex dipendenti e dipendenti attuali dell'amministrazione comunale, la Giunta Comunale e gli sindaci emeriti.

## Carabinieri Burgstall informiert

Wir können Ihnen helfen kleine Alltagsprobleme zu erkennen und zu lösen.

Sie können uns helfen Ihre Bedürfnisse zu verstehen und unsere Aktivitäten besser zu steuern.

Nützliche Telefonnummern:

112 Notruf (00.00 – 24.00 Uhr)

0473 291123 Carabinieri Station Burgstall

(09.00 – 12.00 Uhr)

[www.carabinieri.it](http://www.carabinieri.it)

### Einige kleine Tipps

- **In der Bank oder bei der Post:** Lassen Sie sich von jemandem begleiten, besonders wenn Sie Ihre Rente beziehen.
- **Beim Einkaufen oder auf dem Markt:** Lassen Sie Ihre Tasche nicht unbeaufsichtigt und achten Sie auf diejenigen, die Sie anstoßen, anrumpeln oder sich Ihnen grundlos nähern, weil sie Ihnen Ihre

## Carabinieri di Postal informa

Possiamo aiutarvi ad affrontare e risolvere i piccoli problemi di tutti i giorni.

Potete aiutarci a capire le vostre esigenze per orientare meglio le nostre attività.

Numeri telefonici utili:

112 Pronto intervento (h. 00.00 – 24.00)

0473 291123 Stazione CC. Postal

(h. 09.00 – 12.00)

[www.carabinieri.it](http://www.carabinieri.it)



### Consigli in pillole

**In banca o in posta:** fatevi accompagnare da qualcuno soprattutto se ritirate la pensione;  
**Durante la spesa o al mercato:** non lasciate incustodita la borsa e fate attenzione a chi vi urta o si avvicina senza motivo perché vi possono rubare il portafoglio o sfilarvi l'orologio o la collana;

Brieftasche stehlen oder Ihre Uhr oder Halskette abnehmen könnten.

- **Mit dem Fahrrad:** Legen Sie die Tasche oder Geldbörse nicht in den Korb oder in das Handschuhfach, sie könnten Ihnen leicht entwendet werden.
- **Die Umarmung:** Lassen Sie sich nicht vom Fremden aufhalten und hören Sie diesen nicht zu, auch wenn sie anscheinend freundlich und gut gekleidet sind. Sie geben vor, Ihre Freunde zu sein oder fragen Sie nach dem Weg, danken und umarmen Sie. Achtung! Sie könnten Ihnen bereits die Brieftasche, die Uhr oder die Halskette entwendet haben.
- **Am Ausgang der Bank/Post:** Ein Mitarbeiter nähert sich Ihnen, zeigt Ihnen seinen Ausweis und bittet Sie zu überprüfen, ob die Banknoten, die Sie soeben abgehoben haben, echt sind ... natürlich wird das Geld für unecht befunden und Ihnen entwendet.
- **Die schmutzige Jacke:** Frauen oder Männer mit Kindern oder Jugendlichen, stoßen Sie an, um ein Getränk oder einen Kaffee zu verschütten, dann stehlen sie Ihnen mit der Ausrede, Ihre Kleidung zu reinigen, Ihre Brieftasche.
- **Gefälschte Unfälle/Trick mit beschädigtem Spiegel:** Während Sie ein anderes Auto und/oder einen Fußgänger mit Ihrem Auto kreuzen, hören Sie einen dumpfen Schlag. Das andere Fahrzeug hält an, der Fahrer steigt aus und zeigt Ihnen den Schaden an der Karosserie oder am Spiegel seines Autos und der Fußgänger beschwert sich, dass er angefahren wurde, und fordert von Ihnen eine Entschädigung! Dann zeigt er sich gutmütig und bietet eine kleine Entschädigung zur Lösung des Falls! Achtung – Betrug!
- **Falsche Anwälte/Carabinieri:** Wenn plötzlich ein Freund erscheint oder ein Anwalt oder Carabinieri Sie am Telefon anruft und sagt, dass Ihr Kind/Enkelkind einen Unfall hatte oder dass er von den Carabinieri festgehalten/verhaftet wurde, in der Kaserne ist und Geld braucht: Achtung Betrug! Er wird Ihnen sagen, dass einer seiner Mitarbeiter nach Hause kommen wird, um das Geld abzuholen. Händigen Sie diesen ja kein Geld oder andere Waren aus! Sie werden Ihnen vielleicht anbieten, Sie zur Bank zu begleiten, um dort das Geld abzuheben. Fallen Sie auf solche Tricks nicht rein!

### Schutz des Hauses/der Wohnung

Das Leben in einem „ruhigen“ Haus ist jedermanns Wunsch und einige einfache Tricks können es noch sicherer machen.

Es ist zu beachten, dass Diebe im Allgemeinen dort handeln, wo sie glauben, dass ein geringeres Risiko besteht, entdeckt zu werden, zum Beispiel in einer vorübergehend unbewohnten Wohnung.

Eine wichtige Rolle spielt auch die gute Zusammenarbeit mit Nachbarn, sodass es immer jemanden gibt, der in der Lage ist, Ihr Haus/Ihre Wohnung im Auge zu behalten.

- Denken Sie daran, die Eingangstür zum Gebäude immer zu schließen.
- Öffnen Sie nicht die Tür oder das automatische Tor, wenn Sie nicht wissen, wer geklingelt hat.
- Installieren Sie eine Diebstahlsicherung, die eventuell mit Notrufnummern verbunden ist. Bewahren Sie Ihre persönlichen Dokumente in einem Tresor oder an einem anderen sicheren Ort auf.
- Lassen Sie zum Beispiel eine Sicherheitstür mit Guckloch (Spion) und einem Sicherheitsschloss installieren. Erhöhen Sie nach Möglichkeit die passiven Sicherheitsvorkehrungen.
- Denken Sie jedes Mal, wenn Sie das Haus verlassen daran, die Alarmanlage zu aktivieren.
- Vermeiden Sie es, Namens- und Adressschilder am Schlüsselbund anzubringen. Im Falle eines Verlustes kann Ihre Wohnung sofort gefunden werden.

- **In bicicletta:** non riponete la borsa o il borsello nel cestello o nel portaoggetti, potrebbero facilmente sottrarlo;
- **L'abbraccio:** non fermatevi mai per dare ascolto a sconosciuti, anche se all'apparenza sono cordiali e ben vestiti; si spacciano per vostri amici o vi chiedono indicazioni stradali e vi ringraziano e vi abbracciano. Attenzione: già vi hanno sfilato il portafoglio, l'orologio o la collanina;
- **all'uscita dalla Banca/Posta:** si avvicina un impiegato, vi mostra il tesserino, e vi chiede di controllare se le banconote che avete appena ritirato siano autentiche ... ovviamente il denaro verrà ritenuto falso e verrà rubato;
- **la giacca sporca:** donne o uomini con bambini o ragazzi vi urtano, rovesciandovi addosso una bibita o un caffè. Poi, con la scusa di ripulirvi gli abiti, vi rubano il portafoglio;
- **Falsi incidenti/truffa dello specchietto:** mentre a bordo della vostra auto incrociate un'altra vettura e/o un pedone, sentite un colpo secco sulla carrozzeria: l'altro veicolo si ferma e il conducente scende mostrando i danni sulla carrozzeria o allo specchietto della sua auto e/o il pedone lamenta di essere stato colpito, chiedendovi di essere risarcito! Poi, bonariamente vi chiede una piccola somma di denaro in contanti, per risolvere tutto: e una truffa!
- **Falsi Avvocati/Carabinieri:** se si presenta con insistenza un amico o ti chiama al telefono un avvocato carabiniere dicendo che tuo nipote o figlio ha avuto un incidente o che è stato fermato/arrestato e si trova in caserma dai carabinieri ed ha bisogno di soldi: attenzione, è una truffa! Ti dirà che un suo collaboratore verrà a casa a prelevare il denaro. Non consegnare loro denaro o altri beni. Ti chiederanno di prelevarlo in banca e si renderanno disponibili ad accompagnarvi, non seguirli!

### Protezione della casa

Vivere in una casa "tranquilla" rappresenta il desiderio di tutti ed alcuni semplici accorgimenti possono renderla maggiormente sicura.

È necessario tener presente che i ladri in genere agiscono dove ritengono vi siano meno rischi di essere scoperti: ad esempio, un alloggio momentaneamente disabitato.

Un ruolo fondamentale assume, altresì, la reciproca collaborazione tra vicini di casa in modo che vi sia sempre qualcuno in grado di tener d'occhio le vostre abitazioni

- Ricordate di chiudere il portone d'accesso al palazzo.
- Non aprite il portone o il cancello automatico se non sapete chi ha suonato.
- Installate dei dispositivi antifurto, collegati possibilmente con i numeri di emergenza. Nella sezione modulistica troverete le indicazioni per collegare il vostro antifurto al 112.
- Conservate i documenti personali nella cassaforte o in un altro luogo sicuro.
- Fatevi installare, ad esempio, una porta blindata con spioncino e serratura di sicurezza. Aumentate, se possibile, le difese passive e di sicurezza.
- Ogni volta che uscite di casa ricordate di attivare l'allarme.
- Evitate di attaccare al portachiave targhette con nome ed indirizzo che possano, in caso di smarrimento, far individuare immediatamente l'appartamento.
- Se abitate in un piano basso o in una casa indipendente, mettetevi delle grate alle finestre, oppure dei vetri antisfondamento.
- Illuminate con particolare attenzione l'ingresso e le zone buie.
- Se vivete in una casa isolata, adottate un cane.



- Wenn Sie in einer niedrigen Etage oder in einem Einfamilienhaus wohnen, sichern Sie die Fenster durch Gitter oder durch bruchsicheres Glas.
- Beleuchten Sie besonders den Eingang und die dunklen Bereiche.
- Wenn Sie in einem isolierten Haus leben, legen Sie sich einen Hund zu.
- Lernen Sie Ihre Nachbarn kennen, tauschen Sie Telefonnummern aus, um dieselben bei Bedarf zu kontaktieren.
- Informieren Sie nicht alle Personen, die Sie kennen, über Ihre Bewegungen, insbesondere bei längeren Abwesenheiten, und vermeiden Sie es, Fotos oder Informationen in sozialen Netzwerken zu veröffentlichen, von denen Ihre Abwesenheit abgeleitet werden kann. Bei längerer Abwesenheit benachrichtigen Sie nur die Vertrauenspersonen und vereinbaren Sie mit einer von ihnen, regelmäßige Kontrollen durchzuführen. Bei kurzer Abwesenheit oder wenn Sie alleine im Haus sind, lassen Sie ein Licht oder das Radio an, um nach außen zu zeigen, dass das Haus bewohnt ist. Legen Sie den Schlüssel niemals unter die Fußmatte oder an andere übliche Orte in der Nähe des Eingangs.
- Bedenken Sie, dass die ersten Orte, die von Dieben durchsucht werden, Kleiderschränke, Schubladen, Kleidung, das Innere von Vasen, Gemälde, Betten und Teppiche sind.
- Falls Sie bemerken, dass das Schloss manipuliert wurde oder dass die Tür offen ist, betreten Sie das Haus nicht und rufen Sie sofort die 112 an. Wenn Sie jedoch erst beim Betreten feststellen, dass Fremde im Haus waren, berühren Sie nichts, um die Beweise nicht zu verändern oder zu zerstören, und rufen Sie sofort 112 an.

### **Betrügereien zu Hause vermeiden**

#### **Öffnen Sie diese Tür nicht!**

- Berichte der Vorgehensweisen von Kriminellen zeigen oft, dass der gute Glaube der Bürger ausgenutzt wurde: „Alte Frau von falschem Arbeiter einer Telefongesellschaft ausgeraubt“ – „Rentner von falschen Carabinieri betrogen“. Um nicht in diese Betrügereien zu geraten, reicht es oft aus, einige Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Prävention ist die beste Verteidigung.

#### **Trauen Sie nicht dem Schein!**

- Der Betrüger, dem Sie die Tür öffnen, kann sich auf verschiedenste Arten vorstellen. Vorsicht, wenn er Sie fragt, ob Sie Geld oder Schmuck haben oder wo Sie es versteckt haben. Oft sind es elegante und freundliche Menschen. Sie sagen, sie seien Beamte der Post, Mitarbeiter von Wohltätigkeitsorganisationen, der NISF/INPS, der Gemeinde/des Landes oder von Energie-, Wasser- und Gasbetrieben; manchmal sogar vermeintliche Ordnungshüter.

### **Nützliche Hinweise**

- Öffnen Sie nie Fremden und lassen Sie diese nicht ins Haus. Hüten Sie sich vor Unbekannten, die Sie zu ungewöhnlichen Zeiten besuchen, besonders wenn Sie in diesem Moment allein zu Hause sind.
- Schicken Sie keine Kinder, die Tür zu öffnen.
- Bevor Sie die Tür öffnen, überprüfen Sie durch das Guckloch und, wenn Sie eine Person sehen, die Sie nicht kennen, öffnen Sie mit der Kette. Bevor Sie Fremde einlassen, vergewissern Sie sich ihrer Identität und lassen sich möglicherweise den Personalausweis zeigen;
- Rufen Sie keine Telefonnummer an, die Ihnen von der fremden Person genannt wird, denn auf der anderen Seite könnte ein Komplize sein! Führen Sie eine Agenda mit den Telefonnummern der öffentlichen Versorgungsdienste (Enel, Telekommu-

- Cercate di conoscere i vostri vicini, scambiatevi i numeri telefonici per contattarli se necessario;
- Non mettete al corrente tutte le persone di vostra conoscenza dei vostri spostamenti soprattutto in caso di assenze prolungate, evitando di postare foto o informazioni sui social network, da cui possa desumersi la vostra assenza.
- In caso di assenza prolungata, avvisate solo le persone di fiducia e concordate con uno di loro che faccia dei controlli periodici.
- Nei casi di breve assenza, o se siete soli in casa, lasciate accesa una luce o la radio in modo da mostrare all'esterno che la casa é abitata. Non lasciate mai la chiave sotto lo zerbino o in altri posti facilmente intuibili e vicini all'ingresso.
- Considerate che i primi posti esaminati dai ladri, in caso di furto, sono gli armadi, i cassetti, i vestiti, l'interno dei vasi, i quadri, i letti ed i tappeti.
- Nel caso in cui vi accorgete che la serratura é stata manomessa o che la porta é socchiusa, non entrate in casa e chiamate immediatamente il 112. Comunque, se appena entrati vi rendete conto che la vostra casa é stata violata, non toccate nulla, per non inquinare le prove, e telefonate subito al 112 Pronto intervento.



### **In casa contro le Truffe**

#### **Non aprite quella porta!**

- Spesso le cronache riportano episodi di criminali che approfittano della buona fede dei cittadini: "Anziana derubata da finto operaio di una società telefonica" "pensionati truffati da falsi Carabinieri". Per non cadere in questi raggiri, spesso é sufficiente prendere alcune precauzioni. "La prevenzione é la migliore difesa."

#### **Non fidatevi delle apparenze!**

- Il truffatore, per farsi aprire la porta ed introdursi nelle vostre case, può presentarsi in diversi modi, specie se vi chiedono se avete denaro o gioielli o dove li avete nascosti. Spesso sono persone distinte, eleganti e gentili. Dicono di essere funzionari delle Poste, di enti di beneficenza, dell'Inps, del Comune/Provincia o delle società energetiche, acqua, gas e talvolta appartenenti alle forze dell'ordine.

### **Un utile decalogo**

- Non aprite agli sconosciuti e non fateli entrare in casa. Diffidate degli estranei che vengono a trovarvi in orari inusuali, soprattutto se in quel momento siete soli in casa;
- non mandate i bambini ad aprire la porta;
- prima di aprire la porta, controllate dallo spioncino e, se avete di fronte una persona che non avete mai visto, aprite con la catanella attaccata. Prima di farlo entrare accertatevi della sua identità ed eventualmente fatevi mostrare il tesserino di riconoscimento;
- Non chiamate utenze telefoniche fornite dagli interessati, perchè dall'altra parte potrebbe esserci un complice; tenete a disposizione un'agenda con i numeri dei servizi di pubblica utilità (Enel, Telecom, Azienda elettrica, etc.), così da averli a portata di mano in caso di necessita;
- diffidate delle persone che si spacciano per operatori di enti pubblici e privati che, con la scusa di perdita di gas, rischio inquinamento o radioattività nella vostra zona, vi consigliano di prendere tutti i soldi e i gioielli che avete in casa, di metterli in una busta e di riporli nel frigorifero per "proteggerli". É una truffa: vi distraggono e li rubano;



- nikation. Elektrizitätsgesellschaft usw.), um sie im Bedarfsfall zur Hand zu haben;
- Hüten Sie sich vor Menschen, die vorgeben, Betreiber öffentlicher und privater Einrichtungen zu sein, die Ihnen unter dem Vorwand von Gasleckagen, Verschmutzungsrisiko oder Radioaktivität in Ihrer Zone raten, alles Geld und Schmuck, das Sie zu Hause haben, in einen Umschlag zu stecken und in den Kühlschrank zu legen, um Sie zu „schützen“: Es ist ein Betrug, sie lenken Sie ab und stehlen Ihnen das Geld;
  - Falsche Carabinieri: Hüten Sie sich vor denen, die ohne Uniform bei Ihnen zu Hause auftauchen: manchmal zeigen Betrüger in Zivilkleidung einen falschen Ausweis;
  - Der Großteil der Polizeikräfte arbeitet in Uniform und benutzt Dienstwagen, also stellen Sie sicher, bevor Sie die Tür öffnen, ob draußen Autos der „Carabinieri“, „Polizei“ oder „Finanzwache“ stehen, sonst rufen Sie 112 an oder rufen Sie einen Nachbarn zu Hilfe.

- Falsi carabinieri: diffidate di chi si presenta a casa vostra senza una divisa: a volte i truffatori in abiti civili mostrano un falso tesserino di riconoscimento;
- Di massima le Forze di Polizia operano in divisa e utilizzano autovetture di servizio, accertatevi quindi, prima di aprire la porta, se all'esterno vi sono auto dei "Carabinieri", "Polizia" o "Guardia di Finanza", altrimenti chiamate il 112, o chiedete aiuto ad un vicino.

## Jugenddienst Lana-Tisens

### Praktikum im Jugenddienst Lana-Tisens

Mein Name ist Samira Holzner und ich komme aus Tisens. Ich besuche das Sozialwissenschaftliche Gymnasium mit Schwerpunkt Humanwissenschaften in Meran. Vom 9. bis 20. Jänner 2023

habe ich ein zweiwöchiges Praktikum beim Jugenddienst Lana-Tisens absolviert. Ich habe mir den Jugenddienst als Praktikumsstelle ausgesucht, weil mich die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen sehr interessiert. In den vergangenen zwei Sommern war ich auch Praktikantin des Jugenddienstes bei den Erlebniswochen



in Tisens tätig und betreute dort Kindergartenkinder von drei bis sechs Jahren, was mir sehr gut gefiel.

Neben meiner schulischen Laufbahn verbringe ich sehr gerne Zeit mit meinen Freunden, gehe aber auch sehr gerne in die Natur, um mich dort vom Alltagsstress entspannen zu können. Doch was ich am liebsten tue, ist mir Videos über das Verhalten des Menschen anzuschauen, das heißt von der Evolutionsgeschichte bis in die heutige Zeit. Ich möchte verstehen, wie wir Menschen zu den intelligentesten Lebewesen auf diesen Planeten wurden und wie unser Gehirn funktioniert. Warum empfinden wir Gefühle wie Wut oder Neid? Oder warum entwickelte sich das Gehirn der Menschen anders als die der anderen Lebewesen. Das sind Fragen, mit denen ich mich in meiner Freizeit gerne auseinandersetze und beschäftige.

Die meiste Zeit meines Praktikums beim Jugenddienst Lana-Tisens verbrachte ich in den verschiedenen Jugendtreffs der Gemeinden, in denen der Jugenddienst tätig ist. Ich arbeitete in den Treffs von Tisens, St. Felix, Ulten, St. Pankraz, Völlan, Tschermers und Burgstall. Dort durfte ich großartige Erfahrungen als Jugendarbeiterin machen. Ich spielte mit den Jugendlichen z.B. auf der Wii oder am

Calchetto, aber auch Brettspiele wie Aktiviti habe ich mit den Jugendlichen zusammen gespielt.

Im Büro des Jugenddienstes, das sich in Lana befindet, habe ich einerseits die Aufgabe bekommen zwei Berichte für die BAZ zu schreiben. Die Themen durfte ich mir selbst aussuchen, deshalb viel meine Wahl auf günstiges Reisen für Jugendliche und das Thema wie man als Jugendliche: lernt, sich mehr selbst zu lieben, was mir persönlich sehr wichtig ist und ich finde, dass das leider viel zu wenig angesprochen wird. Meine andere Aufgabe im Büro bestand darin, Postings für Social Media zu gestalten. Somit durfte ich diesen Themen eine Stimme verleihen und war sehr froh darüber.

## SOMMERBETREUER:INNEN & PRAKTIKANT:INNEN GESUCHT

**Dein Profil:**  
kreativ  
teamfähig  
verlässlich  
verantwortungsbewusst

↓  
Bewerbung mit Lebenslauf  
an [info@jd-lana-tisens.it](mailto:info@jd-lana-tisens.it)





# Erstkommunion am 30. April / Prima Comunione il 30 aprile



*Alexander  
Paulmichl*



*Daniel Pircher*



*Elias Telsler*



*Elisa Piazzani*



*Ella Mair*



*Emma  
Schlechtleiter*



*Federico  
Albanese*



*Francesco  
Albanese*



*Giacomo  
Zanaga*



*Ines Grandinetti*



*Katharina Anna  
Cristofolini*



*Lara  
Ratschiller*



*Maria Pilser*



*Marius Platter*



*Paula Micheli*



*Raphael  
Gitto Sinn*



*Samuel  
Chiaramonte*

## Jungchar

### Sternsingeraktion 2023

Am 4. Jänner 2023 sind die Sternsingerinnen und Sternsinger fleißig von Haus zu Haus gegangen, um Spenden für über 100 karitative Projekte weltweit in Ländern des globalen Südens zu sammeln. Wir danken jedem und jeder einzelnen, der/die uns die Tür geöffnet und gespendet hat. Wir können stolz mitteilen, dass insgesamt 4.492,96 Euro zusammengekommen sind. Danke für Ihren Beitrag!



**STERNSINGEN 2023**

**Sternsinger in Burgstall**

**Danke**

- für die offenen Türen & Herzen
- für's dabei sein
- für 4.492,96 €

Damit auch in der Jungchar der Fasching nicht zu kurz kommt, gingen wir am 18. Februar 2023 mit den Kindern in der Gaulschlucht Lana verkleidet eislaufen. Dieses Event ist bei der Burgstaller Jungchar in den vergangenen Jahren zu einer richtigen Tradition geworden und bereitet allen eine schöne und vor allem lustige Zeit.



Zum heurigen Vatertag haben wir Jung-scharleiter und Jung-scharleiterinnen uns etwas Besonderes überlegt. Die Kinder können ihre Papis am 18. März 2023 mit

zur Jungscharstunde nehmen, bei der sie zusammen frühstücken und gemeinsam schöne Stunden verbringen können. Wir Leiterinnen und Leiter werden uns um

alles kümmern – vom Essen bis zur Unterhaltung – und die Väter können einen Vormittag mit ihren Kindern genießen.

Wie jedes Jahr werden wir auch heuer am Tag vor dem Palmsonntag (1. April 2023) die traditionellen Palmbesen binden. Von 09.00 bis 11.30 Uhr können die Kinder vorbeikommen. Mitzunehmen ist nur ein Stecken, alles andere stellen wir zur Verfügung. Natürlich können aber auch gern selbst Materialien aus dem eigenen Garten mitgebracht werden. Am Palmsonntag sind alle zur Messe um 10.15 Uhr eingeladen.



Zuletzt möchten wir noch auf unseren Ostermarkt hinweisen. In zwei Gruppenstunden werden wir mit den Kindern basteln, wobei einmal auch getöpft wird. Gegen eine freiwillige Spende können Sie die Bastelarbeiten nach der Ostermesse, die am 9. April 2023 um 10.15 Uhr stattfindet, mit nach Hause nehmen.



## Ministranten

### Zwei neue Ministranten aufgenommen

Die Ministrantengruppe Burgstall darf sich freuen, während der Messe zum dritten Adventssonntag wurden zwei neue Minis in die Gemeinschaft aufgenommen. Wir freuen uns sehr, dass Alex Pitscheider und Adam Hajdusek sich dafür bereit erklärt haben den Priester bei der Durchführung der Messfeiern zu unterstützen und so ihren Beitrag in unserer Pfarrgemeinde zu leisten. Im Rahmen dieses Gottesdienstes durften wir uns auch bei drei Ministrantinnen für ihren Dienst in den letzten Jahren bedanken. Ein großes Danke nochmal auf diesem Weg an Ronja Mair, Martina Bastanza und Anna Zöggeler.

Vielen lieben Dank für eure Bereitschaft und den wichtigen Dienst, den ihr für die Pfarrgemeinde leistet.



Hinten v.l. Andrea Pitscheider, Dekan Peter Unterhofer, Maja Schenk, Lisa Verdorfer  
Vorne v.l. Alex Pitscheider, Adam Hajdusek, Lena Stadler

## Italienischer Kindergarten / Scuola dell'infanzia italiana

### Sankt Martin: Erfahrungen, die das Herz erwärmen

Am 11. November feierten die Eltern gemeinsam mit den Kindern und den pädagogischen Fachkräften im Hof des italienischen Kindergartens Burgstall das Martinsfest, welches von zahlreichen Laternen begleitet wurde.

Es wurden dabei unter anderem die traditionellen Lieder wie „Ich geh mit meiner Laterne“ in deutscher und italienischer Sprache und „C'è un lumino che già brilla da lontan“ gesungen und die Geschichte vom heiligen Martin nachgespielt. Die Eltern bekamen somit einen kleinen Einblick in die auf den heiligen Martin basierenden Aktivitäten ihrer Kinder im Kindergarten.

Einleitend haben die pädagogischen Fachkräfte die Legende in einem Theater mit Schatten und Licht auf eine Mauer projiziert und später durften die Kinder selbst die Protagonisten werden und die Legende anhand der Bilder erzählen und sie ebenso nachspielen.

Dank der vielen flackernden Laternen, die ein Symbol für das Licht und das Gute sind, wurde die Feier von viel Wärme und Verbundenheit geprägt.



### S. Martino: Esperienze che scaldano il cuore

Venerdì 11 novembre, in occasione della festa di S. Martino, i genitori, i bambini e le insegnanti della scuola dell'infanzia in lingua italiana di Postal hanno partecipato, nel piazzale della scuola, alla tradizionale "lanternata".

Un'occasione per vivere momenti emozionanti e coinvolgenti, caratterizzati da canti come "Ich gehe mit meiner Laterne/io vado con la mia lanterna", "C'è un lumino che già brilla da lontan..." e dalla presentazione alle famiglie delle attività nate dalla storia di S. Martino.

In un primo momento i bambini hanno conosciuto la leggenda grazie alla proiezione di un teatrino con le ombre da parte delle insegnanti e in un secondo momento sono stati protagonisti sia nella narrazione, tramite la lettura di immagini, sia nella drammatizzazione con le sagome dei personaggi messe in evidenza dalla luce proiettata sul muro.

Grazie alla moltitudine di lanterne, simbolo della luce e del bene, si è potuto incorniciare un quadro già ricco di valori, come la condivisione e l'altruismo.



## Weihnachtsfest: Ein Moment der Begegnung von Kindergarten und Familien

Das Weihnachtsfest mit den Familien im italienischen Kindergarten von Burgstall ist eine gute Gelegenheit Schule, Familie, Geschichten, Spiele und Gefühle vorzustellen. Am 19. Dezember haben die Kindergärtnerinnen ein Weihnachtskino mit „Popcorn“ organisiert, wo ein Film gezeigt wurde, bei dem die Kinder die Hauptdarstellerinnen und Hauptdarsteller waren. Mit Hilfe des Buches „Eine Kiste für den Bären“ wurden die Kinder auf ihre Rollen vorbereitet. Sich selbst auf dem Bildschirm zu sehen, war eine Überraschung für alle. Beim Weihnachtsfest wurde getanzt und Tombola gespielt. Zum Schluss gab es ein Buffet mit Süßigkeiten aus der Küche.



## A Natale, i bambini portano in scena la condivisione

La festa di Natale con le famiglie, per la scuola dell'infanzia in lingua italiana di Postal, è un'occasione per mettere tutto in comune: scuola, famiglia, emozioni, storie, giochi e percorsi. Così il 19 dicembre i bambini e le insegnanti hanno organizzato, nella sala polifunzionale della scuola, un "Cinema di Natale" con popcorn, con la proiezione di un film speciale, dove loro stessi erano gli attori protagonisti. I bambini, infatti, a scuola, piano piano, sono entrati nei personaggi e nelle azioni, giocando e raccontando a loro modo la storia riadattata dal libro illustrato "Uno scatolone per orso". Una sorpresa per tutti, rivedersi sullo schermo gigante!

La festa è poi proseguita con balli e con un gioco natalizio della tradizione italiana, la Tombola, a cui i bambini hanno partecipato attivamente estraendo i numeri dalla sfera e sperando nel numero fortunato. Il tutto si è concluso condividendo un dolce buffet allestito dalla cucina.

## Noi insieme Gruppo Epifania

### Seguiamo la Stella

Il tempo dell'Avvento e del Natale sono caratterizzati dalla luce. Anche in periodi di restrizioni economiche e di crisi energetica in strada si sono accese le luminarie, le vetrine sono diventate scintillanti, le case si sono riempite di luci. E' bello il senso di festa che si è respirato, ma il rischio che tutto questo sfarzo sia solo per scopi commerciali lascia nel cuo-

re un po' di solitudine e di triste amarezza; tra tante luci sembra che a volte manchi "la luce vera, quella che illumina ogni uomo", dice san Giovanni (Gv 1,9). Sembra essere assente il festeggiato, Gesù, la sua Parola che illumina, che ci aiuta a costruire atteggiamenti di accoglienza, condivisione, gioia e contemplazione. Seguiamo la luce della stella, che si vede solo di notte, quando le altre luci sono spente. Anche noi, come i Magi, non restiamo su un comodo divano, ma partiamo senza

aver paura verso mete a volte solo intuitive. Anche la nostra fede, a volte, è un camminare nella notte, non seguendo luci che abbagliano, facendo silenzio e ascoltando la voce sottile dello Spirito Santo. È Lui la lampada che ci aiuta ad affrontare le tante domande che a volte ci assillano e ci spaventano. Ricerchiamo ogni giorno la luce della stella e seguiamola, per essere una manifestazione di luce e di gioia.



## Noi insieme Gruppo Epifania

### Ciao a tutti!

Vogliamo presentarvi: siamo Alessandro, Elisa, Federico, Francesco e Giacomo.



A settembre, assieme a p. Peter e Vincenzo, abbiamo iniziato il nostro percorso di preparazione alla S. prima

Comunione attraverso un percorso di catechismo.

Una mamma: "La parola catechismo deriva dal latino e significa istruire a viva voce. Una voce che per essere tenuta viva ha bisogno del costante rinnovarsi e radicarsi nella parola stessa. Raccogliersi nelle parole è l'insegnamento di questo percorso, le parole ci accolgono e ci contengono, ci uniscono, ci potenziano".

Tutti e cinque, frequentiamo la scuola elementare S. Pietro di Lana, alcuni frequentano la terza e altri la quarta classe. Ci conosciamo quindi già da qualche anno, alcuni di noi addirittura dalla scuola materna, ma questa nuova avventura ci ha permesso di approfondire la nostra amicizia anche tra le mura della chiesa e della parrocchia e in più, tutti assieme, abbiamo stretto un patto di amicizia sincera con Gesù!

Trovarci in questi appuntamenti dedicati al catechismo è un impegno che richiede energie e costanza, insieme creiamo degli spazi di apprendimento di gioco, in cui ci sentiamo protetti e in ascolto.

Una mamma: "Mi scopro nel guardare i miei figli nella loro crescita, mi metto in



ascolto del loro divenire e chiedo al Signore che mi sia data ogni giorno la forza per essere per loro come un faro, una guida sicura, perché essere genitori oggi è sempre una sfida e potersi affidare agli occhi di chi ci guarda dall'alto è un momento di amore e di fiducia. Quando si incomincia un percorso si è percorsi da vibrazioni di iniziazione a una novità, elettrizzati dall'energia che questo cammino ci può portare nella nostra vita; in realtà non c'è una vera novità ma un nuovo modo di guardarsi e guardarci. Se esiste una realtà condivisa e costruita attraverso simboli e significati, è lì nelle parole che danno vita".  
Pensieri dei bambini:

Elisa: "Il Natale è il giorno più bello dell'anno e Gesù è il regalo di Dio per tutti

noi, grandi e piccini. È la festa in cui tutti si vogliono bene e speriamo che regnino amore e pace su tutta la terra."

Giacomo: "Il Natale è appena passato, ma durante il catechismo ci stiamo impegnando a non far spegnere quella luce che Gesù bambino ci ha regalato a Natale. La luce è il simbolo del suo amore per tutti noi."

Alessandro: "Siamo curiosi e interessati a conoscere la storia e il sacrificio di Gesù, di Abramo e Mosè attraverso la preparazione alla Santa Comunione."

Francesco con Giacomo: "La scoperta della storia di Gesù ci indica la strada per la felicità, fare catechismo tutti assieme è come passeggiare sulla strada della felicità!"

### Io cosa posso fare?

Dire grazie ad un sacerdote, in questo caso a don Salvatore, è dire grazie a Dio per essersi preso cura del suo gregge attraverso una persona, un volto, una voce, un cuore ben precisi. Il prossimo 19 Marzo ricorre il terzo anniversario della sua morte; sollevato l'animo dalla naturale emozione, voltarsi indietro e dire grazie all'uomo che, in quanto sacerdote, ha animato nel nome del Signore la nostra comunità. E noi a don Salvatore dobbiamo grande riconoscenza per come ha cercato di porsi nei confronti del paese e per come ha saputo impegnarsi per esso, come cooptato per il gruppo di lingua Italiana. Parlando di don Salvatore spesso ci siamo trovati concordi nel riconoscere la sua disponibilità al dialogo, il suo saper mettere a proprio agio le persone, la sua freschezza evangelica. E quella sua semplicità, quel suo non voler imporre sono diventati lo stimolo per le

persone che, con più assiduità frequentavano la parrocchia, ad impegnarsi. Credo che questo sia uno dei grandi regali che ci ha fatto don Salvatore: ha spinto le persone a porsi una domanda chiara e precisa "io cosa posso fare?". Ed è una domanda fondamentale che ci accompagna specie in un momento difficile post pandemia che, come sappiamo ha cambiato le dinamiche e la vita dell'oratorio e non solo. A tale proposito:

"Ho più tempo per pregare, per incontrarmi con le persone, per dialogare, per ascoltare, per consigliare e per donare il perdono mediante il sacramento della confessione... Cerco di non guardare mai a me stesso, ma di guardare a Gesù crocifisso e abbandonato e a Maria, mia madre e modello da imitare". (Dal testamento spirituale di don S. Tonini)



## Dilettantenbühne Burgstall

### Erfolgreiche Geisterjagd der Dilettantenbühne Burgstall

Nach zwei Jahren coronabedingter Pause hat die Dilettantenbühne Burgstall im November 2022 und im Jänner 2023 wieder ein Theaterstück auf die Bretter der Bühne im Kindergartensaal Burgstall gebracht. Die „Geisterjagd am Lindenhof“ brachte dabei einige zum



Fürchten, aber sicher alle zum Lachen. Denn die Geschichte rund um Bäuerin Rosi, ihre Schwester Helene und dem verstorbenen Onkel Georg hat das Publikum begeistert. Überzeugend waren dabei auch die Darstellerinnen und Darsteller, ebenso wie alle abseits der Bühne, die zum Erfolg der Aufführungen beigetragen haben. Ein großes Dankeschön euch

allen, Danke auch allen Besucherinnen und Besuchern aus Nah und Fern. Im Jahr 2024 feiert die Dilettantenbühne ihr 40-jähriges Bestehen. Die Vorbereitungen für das nächste Theater in Burgstall laufen darum bereits und Freundinnen und Freunde der Dilettantenbühne können sich auf ein Wiedersehen im Frühjahr 2024 freuen.



Eines der Highlight jeder der sechs Aufführungen war der Auftritt der beiden Geister.



Daniela Weissensteiner, Annelies Taber und Walter Weithaler als Magd Annemarie, Bäuerin Rosi und Knecht Gustl.



Applaus auch für Lisa Arnold (Helene) und Konrad Zöschg (Ottokar), der auch für die Regie verantwortlich zeichnete.



Melanie Maier spielte Jaqueline und Manuel Wenin war als Nachbar Hans zu sehen.



Geisterjäger Besenschrek (Günther Matscher) und Nachbarin Mitzi (Wilma Komprobst).



Großer Applaus für alle Darstellerinnen und Darsteller des Stücks „Geisterjagd am Lindenhof“.

## Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“

# Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ hält Rückschau Neuwahlen der Kommandantschaft – Ehrung verdienter Mitglieder – Angelobung

Die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ feierte, am Sonntag, 22. Jänner 2023 einen feierlichen Festgottesdienst zu Ehren des Hl. Sebastian, Schutzpatron der Schützen. Im Anschluss zur Heiligen Messe, die von Pfarrer P. Christoph Waldner OT zelebriert wurde, fanden sich die Mitglieder der Kompanie im Kindergartensaal von Burgstall zur Jahreshauptversammlung ein.

Zurzeit zählt die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ 41 aktive Mitglieder, fünf unterstützende Mitglieder und ein Ehrenmitglied.

Die feierliche Zusammenkunft wurde von Hauptmann Elmar Pichler begrüßt. Besonders begrüßte er Bürgermeister und unterstützendes Mitglied Othmar Unterkofler, die Vertretung des Schützenbezirks Burggrafenamt-Passeier Beirätin Barbara Ilmer Steinacher, den Ehrenhauptmann Bernhard Burger und Ehrenleutnant Herbert Gruber.

Aus dem Tätigkeitsbericht ging hervor, dass die Kompanie im Vorjahr insgesamt knapp 70 Ausrückungen, Veranstaltungen, Sitzungen, Marsch- und Exerzierproben zu verzeichnen hatte. Neunmal wurde in Kompaniestärke und 23-mal als Abordnung ausgerückt. Die stärksten Ausrückungen waren bei den zwei Prozessionen, Fronleichnam und Herz Jesu, im Sommer 2022. Besonders erwähnenswert waren auch die Andreas Hofer Gedenkfei-

er am Samstag, 19. Februar 2022 in Mantua und das 26. Alpenregionstreffen vom 13. bis 15. Mai 2022 in St. Martin in Passeier. Anschließend wurden die Berichte des Kassiers, der Jungschützenbetreuerin, des Schießreferenten und der Marketenderinnen-Betreuerin verlesen.

Im Anschluss wurde die Neuwahl der Kommandantschaft durchgeführt. Unter dem Vorsitz von Bürgermeister Othmar Unterkofler wurde folgendes Ergebnis erbracht: In ihrem Amt bestätigt wurden Hauptmann Elmar Pichler, Oberleutnant Alex Zöschg, Fahnenleutnant Walter Rauch, Kompanieleutnant Maurizio Raffl, Fähnrich Andreas Tschöll, Fähnrich Hannes Kofler, Oberjäger Stefan Zöschg und Jungschützenbetreuerin Daniela Bellotti Pichler.

Für 15 Jahre Treue Mitgliedschaft bei der Schützenkompanie Burgstall wurde Marketenderin Julia Matscher und Fähnrich Andreas Tschöll mit der Peter-Sigmair-Medaille ausgezeichnet. Jürgen Schiller erhielt hingegen die Peter-Mayr-Medaille für die 25-jährige treue Mitgliedschaft. Ein Hoch auf die Geehrten!

Feierlich angelobt wurden daraufhin die Schützen Daniel Zöggeler und René Braunhofer, welche ihr Probejahr bestanden hatten.

Für das Schützenjahr 2023 wurden bereits einige Schwerpunkte gesetzt. Nach zwei Jahren Pause konnten heuer wieder der traditionelle Schützenball und das Preiswatten im Kindergartensaal stattfinden. Die Freundschaft und Kameradschaft mit

den Partnerkompanien aus Neubeuern und Wildermieming soll in dieses Jahr im Vordergrund stehen, es werden mehrere Unternehmungen zusammen organisiert. Auch soll wieder ein Kompanieausflug im August stattfinden.

Bürgermeister Othmar Unterkofler überbrachte seine Grußworte und bedankte sich bei der Kompanie für die Teilnahme an den kirchlichen und weltlichen Feiertagen und die stets festliche Beflagung des Dorfes. Bürgermeister Unterkofler sicherte uns auch in Zukunft die Unterstützung der Gemeindeverwaltung zu, welche in diesen Zeiten nicht immer selbstverständlich ist. Bezirksbeirätin Barbara Ilmer Steinacher bedankte sich bei der Kompanie für die stetige starke Teilnahme und Unterstützung bei den Veranstaltungen auf Bezirksebene. Hauptmann Elmar Pichler beendete den offiziellen Teil der Versammlung mit einem dreifachen „Schützen Heil!“ Während des köstlichen Mittagessens, welches von Marketenderin Christine Horrer Greif zubereitet wurde, konnten sich die Versammlungsteilnehmer an der vorgeführten Foto-Präsentation erheitern.

Folgen Sie uns auf:  
[burggrafenamt-online.eu/tag/burgstall/](http://burggrafenamt-online.eu/tag/burgstall/) oder [facebook.com/burggrafenamtonline/](https://www.facebook.com/burggrafenamtonline/)



Fast vollzählig versammelte sich die SK Burgstall nach der hl. Messe im Kindergartensaal.



Ehrungen: vl. Hptm. Elmar Pichler, Schütze Jürgen Schiller, Mark. Julia Matscher, Fhr. Andreas Tschöll und Beirätin Barbara Ilmer Steinacher



Angelobung: vl. Olt. Alex Zöschg, die Schützen Daniel Zöggeler und René Braunhofer, Fhr. Andreas Tschöll und Beirätin Barbara Illmer Steinacher



BM Othmar Unterkofler bedankte sich in seine Grußworten bei Hptm. Elmar Pichler.

## Schwungvoller Auftakt ins neue Jahr!

Nach zwei Jahren pandemiebedingter Auszeit lud die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ am Samstag, 28. Jänner wieder zum traditionellen Schützenball in den Kindergartensaal von Burgstall. Viele fieberten dieser Veranstaltung bereits voller Vorfreude entgegen. Am Sekt-Empfang begrüßte Hauptmann Elmar Pichler die Ballbesucherinnen und Ballbesucher persönlich. Zahlreiche Gäste aus Nah und Fern, einige Gemeinderäte, Vertretungen verschiedener Burgstaller Vereine und mehrere Kompanieabordnungen des Schützenbezirks Burggrafentamt-Passeier folgten der Einladung der

Burgstaller Schützen. Den zahlreichen Gästen wurde ein unterhaltsames Rahmenprogramm geboten. Der erste Höhepunkt war der Einzug der diesjährigen Ballkönigin Tanya Schwarz mit anschließendem Eröffnungswalzer. Tanya ist Klarinetistin bei der Musikkapelle Burgstall und die Frau von Elmar Kröss, Obmann der Musikkapelle Burgstall. Mit Spannung erwartet wurde auch die alljährliche Kuchenversteigerung, die gekonnt von Ehrenhauptmann Bernhard Burger geleitet wurde. Hierbei gilt sowohl den Spendern der vielen wunderbaren Torten, als auch den fleißigen Bietern

ein großes Vergelt's Gott. Später wurde auch noch die alljährliche Rosenkönigin gekrönt. Zahlreiche Verehrer schenkten der Ballkönigin Rosen, sodass auch dieser Titel wiederum an Tanya Schwarz ging. Musikalische Unterhaltung bis in die späten Abendstunden gab es vom „Duo Flexibel“. Ein besonderer Dank geht an das gesamte Küchenteam, das bestens für das leibliche Wohl sorgte. Die Schützenkompanie Burgstall bedankt sich bei allen Gönnern, Gästen und Helfern und freut sich darauf, Sie beim nächsten Schützenball im Jahr 2024 wieder zu begrüßen.



Am Eingang und Sektempfang begrüßten sie Herbert, Jürgen und Ivan.



Die diesjährige Ballkönigin Tanya Schwarz wurde von Hauptmann Elmar Pichler in den Saal begleitet.



Das Team an der Theke war stets bemüht den Durst der Ballgäste zu löschen. vl. Stefanie, Moritz, Julia und René.



Einer der Höhepunkte war wiederum die alljährliche Kuchenversteigerung, welche von Ehrenhptm. Bernhard Burger moderiert wurde.

## Freiwillige Feuerwehr

### Jahreshauptversammlung der FF Burgstall

Am 10. Februar fand die alljährliche Jahreshauptversammlung im Sitzungsaal unserer Feuerwehrhalle statt. Aktuell besteht die Freiwillige Feuerwehr Burgstall aus 48 aktiven Mitgliedern und aus 50 Mitgliedern außer Dienst –



darunter Förderer, Mitglieder über 65 Jahren sowie den Fahrzeug-Patinnen. Begonnen wurde die Versammlung mit einer Schweigeminute im Gedenken an unsere im Jahr 2022 verstorbene Patin Josefine Burger sowie unseren ehemaligen Feuerwehrkameraden Johann Visintainer.

Beim Jahresrückblick 2022 wurde die Einsatzzahlen und geleisteten Stunden präsentiert: drei Brände und 24 technischen Einsätze – davon vier Fehlalarme, 18 Brandschutz und Ordnungsdienste, 23 Übungen und 16 Lehrgänge – insgesamt wurden 2.431 Stunden geleistet. Im Vergleich dazu: Im vorhergehenden Jahr 2021 wurden 2.086 Stunden dokumentiert.

Nach den Berichten der Kassierin Barbara Piock-Ellena sowie des Schriftführers Dietmar Engele wurden die Tätigkeiten der Jugendgruppe vertreten durch Mattia Burgo präsentiert: 2022 war ein sehr trainingsintensives Jahr und dies wurde mit zahlreichen Top-Platzierungen bei vielen wichtigen Landesbewerben belohnt. Die Jugendgruppe der FF Burgstall wurde 2017 gegründet und erfreut sich seither über einen jährlichen Zuwachs. Den Jugendbetreuern Hannes Engele und Marius Griebmair wurde dabei besonders gedankt.

Auch die Drohnentruppe rund um Gabriel Ganthaler blickt auf ein stundenintensives Jahr zurück: Wir wurden auch 2022 zu diversen Einsätzen im Land gerufen, unter anderem zu einer Suchaktion am Montigler See oder wie zuletzt beim Waldbrand



in Marling. Die immer wichtiger werdende Bedeutung der Drohne im Feuerwehreinsatz hat sich in den vergangenen Jahren bewiesen und wir werden in der Feuerwehr weiterhin Piloten nach den gesetzlichen Standards ausbilden lassen. Andreas Vorhauser berichtete als Atemschutzwart über ein übrungsreiches Jahr. Highlights waren mit Sicherheit das erfolgreiche Bestehen des Atemschutzleistungswettbewerbes in Gold sowie Bronze: Gold absolvierten Stefan Ganthaler, Ewald Weissensteiner und Andreas Vorhauser, das Bronzeabzeichen wurde von Michael Selm, Hannes Engele und Lisa Ganthaler geholt. 2022 wurden sechs neue Geräte angeschafft und es gab Zuwachs in der Atemschutztruppe. Ein Höhepunkt der Feierlichkeit war die Ehrung eines langjährigen Mitgliedes der FF Burgstall: Der ehemalige Kommandant und langjährige Kommandanten-Stellvertreter Wilfried Ganthaler hat für seine jahrelange Tätigkeit an der Spitze der Feuerwehr Burgstall sowie 40-jährige Tätigkeit im Verein feierlich das Verdienstkreuz in Gold verliehen bekommen. Der ehemalige Kommandant Sebastian Klotz Pertoll

hat in lobenden Worten Willi für seine jahrzehntelange gewissenhafte Tätigkeit gedankt. Bezirkspräsident Erhard Zuech sowie Abschnittsinspektor Stefan Kofler und Bürgermeister Othmar Unterkofler haben Willi im Beisein von Kommandant Ewald Weissensteiner und Vizekommandant Valentin Ganthaler die Ehrenurkunde übergeben.

Im Anschluss wurden vier neue Feuerwehrmitglieder offiziell in den Feuerwehrdienst mit Angelobung aufgenommen. Wir wünschen Leo Gamper, Benjamin Piock-Ellena, Lukas Hölzl sowie David Vassanelli alles Gute für deren aktiven Wehrdienst.

Im Anschluss haben sich die Ehrengäste rund um Bürgermeister Othmar Unterkofler, Bezirkspräsident Erhard Zuech sowie Abschnittsinspektor Stefan Kofler mit lobenden Worten an die Wehr gewandt. Den Abend haben wir bei besten Speis und Trank von unseren FF-Frauen ausklingen lassen. Wir danken an dieser Stelle unseren FF-Frauen nochmals von Herzen für die leckere Verköstigung sowie unserer FF-Jugend für die tatkräftige Unterstützung beim Austeilen der Essen.



## Die FF Burgstall sagt DANKE

Ende Dezember wurde die Kalender-Spendenaktion beendet. In diesem Sinne möchten wir uns bei allen Bürgerinnen und Bürgern und Unternehmen für die wertvollen Spenden bedanken. Wir nehmen dies gerne als Wertschätzung unserer Arbeit gegenüber an.

Wir möchten in diesem Zuge daraufhinweisen, dass bei der Steuererklärung die FF Burgstall für die 5 Promille genannt werden kann: Jeder Steuerzahler kann die 5 Promille der eigenen Einkommenssteuer einem Verein zukommen lassen. Dies kostet nichts und man entscheidet selbst, wem man diesen Teil der bereits einbehaltenen IRPEF-Steuer zukommen lassen möchte. Die Steuernummer der Freiwilligen Feuerwehr Burgstall ist: 82009220219. Wir bedanken uns im Voraus für Eure Unterstützung!



## Unser Glühweinstandl – wieder in gewohnter Form

Abgeschlossen wurde 2022 traditionell endlich wieder mit dem Glühweinstandl, das in gewohnter Form abgehalten werden konnte. Über die Weihnachtswochenende hinweg, haben wir uns wieder gefreut zahlreiche bekannte und neue Gesichter auf unserem Standl begrüßen zu dürfen. Wir bedanken uns bei den Nachbarn und Bürgern für das Verständnis, dass an diesen Abenden im Dorfbereich gefeiert wurde.

Doch was wäre unser Glühweinstandl ohne die leckeren Gerichte? Wir möchten hiermit nochmal fürs fleißige Suppen- und Essen-Kochen DANKEN: Allen voran unseren ehemaligen Kommandanten Wast und Willi sowie den Kameraden Rudi und Norbert, die uns unter anderem mit der Sauren Suppe und leckeren Wangelen verköstigt haben. Ebenso danken wir unseren Frauen und Freundinnen, die uns tatkräftig unterstützt haben. Besonders hervorheben dürfen wir auch unsere Materialwarte Stefan und Michael, die



stets vor Ort waren und das Thema Küche super gemanagt haben. Wir danken ebenso Christiane Gruber für die Gulaschsuppe und natürlich allen Helfern und Helferinnen, die uns an den arbeitsintensiven Wochenenden unterstützt haben. VIELEN

DANK! Dem Bildungsausschuss Burgstall sei gedankt, der für uns den Auftritt von Doggi Dorfmann organisiert und spendiert hat.

## Nachruf Johann Visintainer

Am 23. Dezember 2022 verstarb 96-jährig unser Kamerad Johann Visintainer. Hans, 1926 in Lana geboren, war seit 1944 Mitglied der FF Burgstall. Hans war 1967 auch Mitbegründer und eines der ersten Mitglieder der Wettkampfgruppe unserer Wehr.

Aktiv war Hans im gesamten Dorf bei doch einigen anderen Vereinen. Lieber Hans, vielen Dank für deinen jahrelangen treuen Dienst bei der Freiwilligen Feuerwehr Burgstall. Wir werden dich in ehrenden Gedanken behalten.



## Jugendfeuerwehr

### Rodelausflug der Jugendfeuerwehr

Am 21. Januar war es wieder so weit: Die Jugendlichen der Jugendfeuerwehr Burgstall brachen früh morgens zum traditionellen Rodelausflug ins Skigebiet Reinswald auf. Dort angekommen stellten wir aber leider fest, dass die Lifte aufgrund des starken Windes noch still standen. Nach einem kurzen Aufenthalt im Gasthaus nahm der Tag trotzdem seinen gewohnten Lauf. Die Gondeln waren gestartet und der Rodeltag konnte beginnen. Etwas Positives brachte der Wind trotzdem mit sich, denn auf der Bahn war nicht wirklich viel los und alle konnten sich austoben. Beim gemeinsamen Mittagessen wurden noch die letzten Taktikbesprechungen für den Nachmittag abgehalten und das Rodeln konnte weitergehen. Erschöpft von einem schönen Tag im Schnee kamen wir am späten Nachmittag wieder nach Hause.



## Volkstanzgruppe Burgstall

### Auf in ein neues, aufregendes Tanzjahr

Die Volkstanzgruppe Burgstall startet wieder voll durch. Das diesjährige Tätigkeitsjahr begann mit der Jahreshauptversammlung am 30. Januar 2023 im Kindergartensaal Burgstall. Alle Mitglieder freuen sich auf ein neues, aufregendes Jahr und hoffen auf einige Auftritte um das Erlernte zu zeigen sowie die Traditionen weiterzugeben.

Dem alten Ausschuss wurde wiederholtes Vertrauen ausgesprochen, somit bleiben Juliane Staffler, Martin Frei, Tanya Schwarz, Daniela Weissensteiner und Lisa Verdorfer weiterhin im Amt und freuen sich auf zwei weitere Tanzjahre.

Ganz besonders freut sich die Gruppe darüber, dass wieder zwei Neuzugänge zur Gruppe dazugestoßen sind und sich mit ihren tänzerischen bzw. musikalischen Fähigkeiten in der Gemeinschaft einbringen möchten. Herzlich willkommen Natalie Holzner und Thomas Prünster.

Im neuen Tanzjahr möchte die Volkstanzgruppe auch wieder ein Offenes Tanzen für alle Tanzfreudigen sowie einen Tanzkurs für interessierte Haxenschmeißer



V.l.n.r. Martin Frei, Tanya Schwarz, Daniela Weissensteiner, Natalie Holzner, Thomas Prünster, Lisa Verdorfer, Juliane Staffler

organisieren. Informationen dazu wird es auf der Anschlagetafel vor dem Touris-

musbüro zu lesen geben und/oder in den folgenden Volkmarausgaben.

Amateursportverein Burgstall / Raika Lana / Sektion Tennis

## Game, Set & Match für den Tennisclub Burgstall

Für die fünf Mannschaften des TC Burgstall geht es bald wieder um den begehrten Meisterschaftstitel. Ideale Trainingsvoraussetzungen in den Wintermonaten können den Mannschaften dank des heuer erstmals aufgebauten Ballons in Burgstall geboten werden. Die Meisterschaften beginnen Ende April, vorher holen sich die Mannschaften u.a. bei einem Trainingslager in Kroatien den nötigen Feinschliff. Die Saison wird offiziell mit dem FIT Osterturnier vom 6. bis 17. April 2023 eröffnet, die Meisterschaften starten am 22. April mit dem ersten Saisonspiel der Over 45 Mannschaft. Anschließend



folgen am Wochenende des 6. / 7. Mai die weiteren Mannschaften der Kategorie D2 und D4. Anders als in den Vorjahren ist der Tennisclub heuer um eine Attraktion reicher: Fünf motivierte Damen gehen erstmals als eigenes Team ins Rennen. Für Speis und Trank sorgt in der Sportzone Burgstall die Tennisbar, welche seit knapp einem Jahr unter neuer Führung u.a. indische Küche und Pizza serviert. Zudem wurde bei der letzten Vollversammlung ein neuer Ausschuss gewählt. Vier neue Mitglieder, Franco Lavina, Hubert Vieider, Christian Unterhauser und Ilenia Eisenkeil, unterstützen den Präsidenten Andreas Greif bei seinen Vorhaben und sorgen hinter den Kulissen für eine erfolg-

reiche Tennissaison. Der TC Burgstall nutzt die Gelegenheit, um sich bei seinen Sponsoren für die Unterstützung zu bedanken: Peter Ratschiller, Maurizio Miorandi, Rem-Tec, Transcontainer, Raika Lana und Dr. Schär. Alle, die nun selbst Lust auf diesen großartigen Sport bekommen haben, können sich bei Tennislehrer Alessandro unter +39 349 303 0331 oder online unter [www.mapatennis.com](http://www.mapatennis.com) über Einzel- oder Gruppenkurse informieren. In Burgstall und Lana sind außerdem von Juni bis September zahlreiche einwöchige Tenniscamps für Kinder sowie mehrere Turniere geplant. Über zahlreiche Unterstützung bei den Heimspielen freuen sich die Mannschaften des TC Burgstall.



Amateursportverein Burgstall/Raika Lana/Sektion Snowdevils  
Unione Sportiva Postal/Raika Lana/Settore Snowdevils



## Snowboardclub Snow Devils

Auch heuer war der dreitägige, mittlerweile traditionelle Snowboardkurs in Schnals sehr erfolgreich. Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer waren mit Begeisterung dabei und konnten große Fortschritte machen.



## Snowboardclub Snow Devils

Anche quest'anno l'ormai tradizionale corso di snowboard in val Senales è stato un grande successo. Tutti i partecipanti ci hanno messo tanta passione e impegno e nei tre giorni di corso hanno fatto grandi progressi.



Wir gratulieren herzlich unserer Burgstaller Weltmeisterin Nadya Ochner, die gemeinsam mit Aaron March die Goldmedaille im Mixed-Parallel-Slalom-Team-Bewerb der Snowboard-Weltmeisterschaften in Bakuriani (Georgien) errungen hat.

Unser Nachwuchstalent Manuel Haller macht wieder mit Top-Platzierungen bei internationalen Rennen auf sich aufmerksam.

#### Wichtige Platzierungen in der Saison 2022/23

Europacup Parallel Slalom 4. Platz in Alleghe, ITA  
Europacup Giant Slalom 6. Platz in Haus im Ennstal, AUT  
Europacup Parallel Slalom 7. Platz in Haus im Ennstal, AUT  
Europacup Parallel Slalom 9. Platz in Hochfügen, GER

Nadya Ochner wird nach der langwierigen Verletzung bei ihrem Comeback in Schuls fünfzehnte und ist somit wieder zurück in der Weltspitze. Auf diesem Wege wünschen wir ihr viel Glück für die weiteren Rennen und vor allem eine erfolgreiche WM-Teilnahme.

Il nostro giovane talento Manuel Haller si fa notare anche quest'anno con degli ottimi risultati nelle gare internazionali.

#### Piazzamenti importanti stagione 2022/23

Europacup Parallel Slalom 4. Platz in Alleghe, ITA  
Europacup Giant Slalom 6. Platz in Haus im Ennstal, AUT  
Europacup Parallel Slalom 7. Platz in Haus im Ennstal, AUT  
Europacup Parallel Slalom 9. Platz in Hochfügen, GER

Nadya Ochner, dopo un lungo periodo di convalescenza, si è piazzata quindicesima nella prima gara di coppa del mondo a Scuol ed è così tornata nei top del mondo. Le auguriamo tanta fortuna per le prossime gare e soprattutto un mondiale ricco di successo.

Amateursportverein Burgstall / Raika Lana / Sektion Freestyle  
Unione Sportiva Postal / Raika Lana / Settore Freestyle

## Freestyle

Am Sonntag, 22. Jänner fand die erste Etappe der Raiffeisen Slopestyle Tour 2023, welche vom ASV Burgstall/Raiffeisen veranstaltet wurde, im Snowpark Meran 2000 statt. An die 40 Nachwuchstalente waren startbereit. Dann, als die Sonne herauskam und der Wind abflaute, waren die jungen Freestyler trotz eisiger Temperaturen nicht mehr zu halten. Somit konnte Headjudge Silvia Bertagna den Contest eröffnen. In der Kategorie U12 kamen Dominik Kofler und René Kofler auf die Plätze 2 und 3, in der Kategorie U14 Sebastian Hofer auf Platz 5, in der Kategorie U16 sicherte sich Leo Pircher Platz 6.

## Freestyle

Domenica, 22.01.2023 si è svolta nello snowpark Merano 2000, la prima tappa del Raiffeisen Slopestyle Tour 2023, a firma del USD Postal/Raiffeisen. Ben 40 giovani talenti erano pronti per l'evento. Dopodiché è arrivato il sole ed il vento si era calmato, i ragazzi si sono gasati, bensì la temperatura era assai fredda. Così la headjudge Silvia Bertagna ha dato il via al contest. Nella categoria under12 si sono classificati Kofler Dominik (2) e Kofler René (3), nella categoria under 14 Hofer Sebastian (5), nella categoria under 16 Pircher Leo (6).



## Amateursportverein Burgstall / Raika Lana / Sektion Fußball Unione Sportiva Postal / Raika Lana / Settore calcio



### Hallentraining

Während der kalten Wintermonate trainierten die Jungs und die Mädls weiterhin sehr fleißig und motiviert in den Hallen von Burgstall und Gargazon. Mit Ausnahme der B-Jugend, welche die Kälte nicht fürchtete und weiterhin im Freien trainierte. Unsere fleißigen Kids und Teenis konnten sich auspowern, die Techniken verbessern, sich fit halten, Spaß haben und natürlich auch Freunde treffen. Nichtsdestotrotz konnten die Kicker und Kickerinnen es kaum erwarten wieder im Freien auf dem Fußballplatz und dem Kunstrasen sich auszutoben und umher zu sausen.



Team Buga U10 und U15 – Unsere zahlreichen Mädls in der Halle von Gargazon mit Trainer Carmelo.

### Allenamento al coperto

Durante i freddi mesi invernali i ragazzi e le ragazze hanno continuato ad allenarsi con grande diligenza e motivazione nelle palestre di Postal e Gargazzone, ad eccezione dei giovanissimi, che non hanno temuto il freddo e hanno continuato ad allenarsi all'aperto. I nostri bambini e ragazzi hanno potuto allenarsi, migliorare le tecniche, tenersi in forma, divertirsi e naturalmente incontrare gli amici. Ciononostante i calciatori e le calciatrici non vedevano l'ora di tornare all'aperto, sul campo da calcio e sull'erba artificiale, per sfogarsi e scatenarsi.



Team Buga U10 beim Training in der Halle von Gargazon.



Sogar die aller kleinsten Kicker trainierten fleißig in der Halle von Burgstall.



Team Buga U8 gelb beim Training in der Halle von Burgstall.



*Trotz kalter Temperaturen trainierte die B-Jugend immer im Freien.*



## Hallenturniere

Nicht nur durchs Hallentraining hielten sich die Kicker und Kickerinnen fit, sondern sie durften auch an verschiedenen Hallenturnieren teilnehmen.



*Bambi Cup Fussballschule – Turnier in der Halle von Bozen.*

## Tornei indoor

I calciatori e le calciatrici si sono mantenuti in forma non solo con l'allenamento al coperto, ma hanno anche potuto partecipare a vari tornei al coperto.



*Schon die aller Kleinsten kämpfen um jeden Ball.*



*Team Buga U10 beim Hallenturnier in Tramin. Während des Finales erhielten alle Spieler, Eltern, Zuschauer, Trainer, Freiwillig einen kleinen Einblick und Vorgeschmack auf den Egetmannzug von Tramin.*



*Team Buga U10 al torneo indoor di Termeno. Durante la finale tutti i giocatori, i genitori, gli spettatori, gli allenatori e i volontari hanno avuto un piccolo assaggio della sfilata Egetmann di Termeno.*



Team Buga U8 gelb beim Hallenturnier in Tramin



Team Buga U8 blau beim Nikolausturnier in Brixen



5. FUN FOOTBALL INDOOR – Team Buga U8 blau Hallenturnier in Bozen



## Pizza Essen beim Restaurant Rössl in Burstall

Fußball ist mehr, als nur einem Ball hinterherjagen und diesen ins Tor zu schießen. Fußball ist Gemeinschaft. Fußball ist Spiel. Fußball ist Spaß. Und das auch ohne Ball. Zusammensitzen, sich unterhalten, gemeinsam scherzen... das ist wichtig für den Zusammenhalt und fürs Team.



## Pizzata presso il ristorante Cavallino a Postal

Il calcio non è solo rincorrere un pallone e calciarlo in porta. Il calcio è comunità. Il calcio è gioco. Il calcio è divertente. E questo anche senza palla. Sedersi insieme, parlare, scherzare... questo è importante per la coesione e per la squadra.



## Danke!

Der ASV Burgstall bedankt sich bei allen Eltern aus Burgstall und Gargazon für das Vertrauen, aber auch bei allen anderen Eltern, welche ihre Kinder nach Burgstall oder Gargazon zum Training bringen. Die Teams aller Kategorien halten zusammen und das über die Dorfgrenzen hinaus. Neben Burgstall und Gargazon, sind noch weitere Dörfer wie Terlan, Lana, Vöran, Mölten, Obermais, Hafling, Jenesien, Bozen, Eppan, Nals und Ulten vertreten.



## Grazie!

L'USD Postal desidera ringraziare tutti i genitori di Postal e Gargazzone per la loro fiducia, ma anche tutti gli altri genitori che portano i loro figli a Postal o Gargazzone per gli allenamenti. Le squadre di tutte le categorie sono unite e questo al di là dei confini del villaggio. Oltre a Postal e Gargazzone, sono rappresentati anche altri paesi come Terlan, Lana, Verano, Meltina, Maia Alta, Avelengo, S. Genesio, Bolzano, Appiano, Nalles e Val d'Ultimo.

## Partnerverein

Der Präsident des ASV Burgstall Sektion Fußball, Lukas Greif und Jugendkoordinator Norbert Laner werden sich mit der Führung von FC Südtirol treffen, um das Projekt „Partnerverein“ genauer zu vertiefen, um die bestmögliche Weiterentwicklung unserer Jungs und Mädchen für die Zukunft in den Vordergrund zu stellen.



## Associazione partner

Il presidente della sezione USD Postal, Lukas Greif, e il coordinatore del settore giovanile, Norbert Laner, incontreranno la dirigenza dell'FC Südtirol per discutere in dettaglio il progetto "Partnerverein", al fine di concentrarsi sul miglior sviluppo possibile dei nostri ragazzi e ragazze per il futuro.

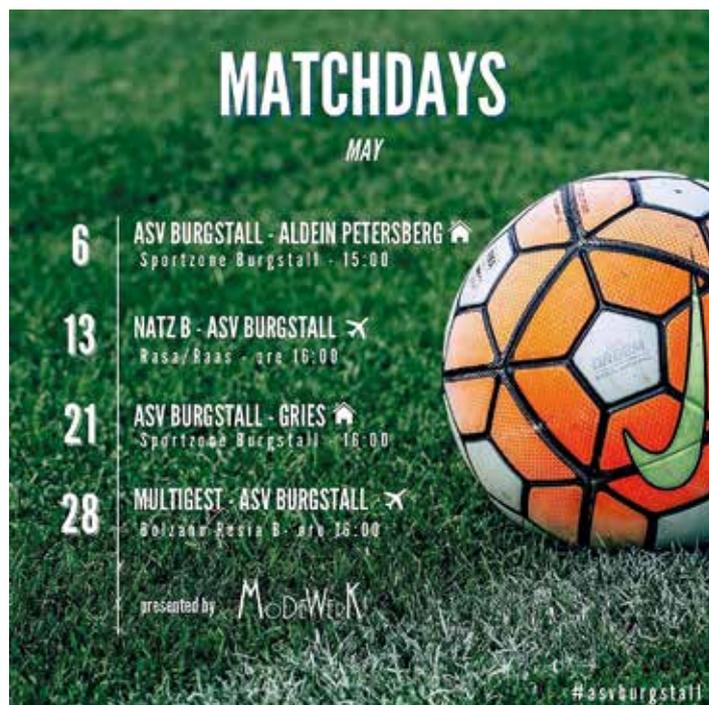
## Spiele der ersten Mannschaft

Unsere 1. Mannschaft rund um Trainer Rodolfo Cont steht bereits seit dem 30/01/2023 wieder auf dem Platz, um sich mit 3 Trainingseinheiten pro Woche gut auf die bevorstehende Rückrunde vorzubereiten. Untenstehend der Rückrunden-Spielplan unserer Jungs.

## Partite della prima squadra

La nostra prima squadra, affidata all'allenatore Rodolfo Cont, è tornata in campo dal 30/01/2023 per prepararsi al meglio all'imminente seconda parte della stagione, con 3 allenamenti settimanali. Di seguito il programma delle partite del secondo turno dei nostri ragazzi.





## Musikkapelle Burgstall

### Frühjahrskonzert am Sonntag, 2. April 2023

Die Musikkapelle Burgstall lädt am Palmsonntag, 2. April 2023 (endlich) wieder zum traditionellen Frühjahrskonzert in den Kursaal von Meran. In diesem Jahr beginnt das Konzert bereits um 19.00 Uhr. Kapellmeister Joachim Unterholzner und die Musikantinnen und Musikanten der Kapelle haben wieder ein abwechslungsreiches, interessantes Konzertprogramm für Sie einstudiert.

Der Konzertbus fährt wiederum kostenlos von Burgstall nach Meran (und zurück), die genauen Abfahrtszeiten und Haltestellen finden Sie in den Einladungen, die an alle Burgstaller Haushalte verteilt werden.

Wir freuen uns auf euer/Ihr Kommen!  
Eure Musikkapelle Burgstall



### Concerto di primavera domenica, 2 aprile 2023

Domenica delle Palme, il 2 aprile 2023, la Musikkapelle Burgstall invita tutti i concittadini di Postal al Concerto di primavera. A partire dalle ore 19.00, nel Kursaal di Merano la Musikkapelle sarà lieta di presentarvi melodie e brani della musica per strumenti a fiato.

Come ogni anno ci sarà un autobus gratuito per gli spettatori di Postal. L'orario di partenza sarà allegato all'invito, che verrà distribuito ad ogni famiglia.

Saremmo lieti della vostra presenza!  
I membri della Musikkapelle Burgstall



## Consiglio Parrocchiale

### La gioia di ritrovarsi ... cronaca di un pranzo natalizio veramente speciale!

Domenica, 11 dicembre, finalmente la sala comunale è nuovamente pronta per accogliere i ca. 70 iscritti al tradizionale pranzo natalizio offerto dal Comune di Postal e organizzato dal Consiglio Parrocchiale in collaborazione con il gruppo Epifania.

Si respira la gioia del poter stare di nuovo insieme, la gioia di condividere buon cibo in allegria compagnia, tra chiacchiere e tanti sorrisi.

La sala è addobbata a festa, ognuno ha contribuito come poteva per rendere speciale questo giorno. Chi ha preparato i biglietti, chi li ha distribuiti, chi ha donato dei premi per la lotteria, chi ha accompagnato, chi ha cantato e suonato, chi ha cucinato, chi ha pulito e riordinato... ognuno ha saputo mettere a disposizione il proprio tempo e il proprio talento.

Credo sia questa la grazia dello stare insieme: tanti piccoli doni che, messi insieme, creano gioia per l'altro!

Ringraziamo il Consiglio Comunale per aver sostenuto i costi del pranzo. Grazie anche al Sindaco Othmar Unterkofler e ai consiglieri Fulvio Meller e Alessio Tondin per aver festeggiato con noi.

Grazie al CPP per il sostegno e al Presidente Karl Heinz per la sua presenza.



Grazie al nostro meraviglioso cantastorie Diego Baruffaldi che ha allietato e divertito con la sua piacevole musica... dando spazio anche ad alcuni talenti canori ancora sconosciuti al grande pubblico!!!

Grazie ai nostri bravissimi cuochi, a tutti i volontari che hanno reso la domenica deliziosa anche per il palato. Non dimentichiamo che il ricavato del loro lavoro volontario sarà utilizzato per finanziare i progetti dell'Operazione Mato Grosso. Grazie Paola, grazie al meraviglioso team!

Grazie al nostro Parroco Padre Peter e a don Gianni, che hanno accolto l'invito di partecipare a questo momento di festa.

Grazie a tutti i partecipanti, generosi nell'acquisto dei biglietti lotteria. Il ricavato ci ha permesso di sostenere i costi rimanenti e di accantonare una cifra che utilizzeremo per i premi del prossimo anno. Grazie perché nessuno si è tirato indietro nel saper accogliere, nel condividere, nel sorridere.



## SVP Frauen Burgstall

### Primelaktion zugunsten der Krebsforschung

**Samstag, 11. März 2023**, von 09.30 – 12.00 Uhr vor der Apotheke Burgstall  
Mit freundlicher Unterstützung der Gärtnerei Zöschg!

**Zöschg**  
GÄRTNEREI · FLORICULTURA



## HGV

## Hansjörg Ganthaler für Verdienste ausgezeichnet

Der Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV) bedankte sich im Rahmen der kürzlich stattgefundenen Jahresversammlung des Bezirkes Meran/Vinschgau bei verdienten HGV-Funktionärinnen und -Funktionären für deren langjährigen Einsatz für den Verband und den Tourismus in Südtirol.

Auch Hansjörg Ganthaler vom Hotel „Muchele“ in Burgstall wurde für seine Verdienste ausgezeichnet. Ganthaler war von 1997 bis 2021 Obmann der HGV-Ortsgruppe Burgstall, Gebietsobmann von 2013 bis 2021 und Mitglied im HGV-Landesausschuss von 1997 bis 2021. „Durch seinen Einsatz, sein Engagement und seine Begeisterung hat er wesentlich zur Stärke unseres Verbandes und dem Ansehen des Gastgewerbes im Land beigetragen. Für uns ist er ein Vorbild in unserer Arbeit für den HGV und den Tourismus im Allgemeinen“, betonte HGV-Bezirksobmann Hansi Pichler in seiner Laudatio. Gemeinsam mit HGV-Präsident Manfred Pinzger, Landesrat Arnold Schuler, HGV-Direktor Thomas Gruber und HGV-Verbandssekretär Helmuth



Von links: HGV-Präsident Manfred Pinzger, Landesrat Arnold Schuler, Hansjörg Ganthaler, HGV-Bezirksobmann Hansi Pichler, HGV-Verbandssekretär Helmuth Rainer und HGV-Direktor Thomas Gruber.

Rainer führte er die Ehrung durch. Auch HGV-Präsident Manfred Pinzger dankte Hansjörg Ganthaler, der viele Jahre an

vorderster Front für die Interessen der HGV-Mitglieder tätig war.

## Heimatspflegeverein Burgstall

### Einladung zur Jahresvollversammlung des Heimatspflegevereins Burgstall

**Am Freitag, 10. März 2023 um 19.30 Uhr im Widum von Burgstall**

Tagesordnung:

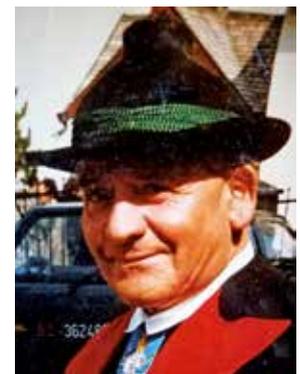
- Begrüßung
- Tätigkeitsbericht
- Kassabericht
- Neuwahlen

Anschließend Vortrag:

„Leben und Werk des Dorfschreibers Josef Sulzer“  
Mit Gedichten und Liedern vorgetragen von Maria Sulzer

Zu dieser Versammlung und vor allem zum Vortrag sind alle interessierten Bürgerinnen und Bürger von Burgstall eingeladen.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen.  
Der Obmann Martin Ratschiller



## Suppensonntag am 19. März 2023

„Suppen für einen guten Zweck“ unter diesem Motto steht der Sonntag, 19. März 2023. Ab ca. 11.00 Uhr werden im Kindergartensaal verschiedene Suppen gegen eine freiwillige Spende angeboten. Mit dem Erlös kann Menschen aus unserem Dorf in Notsituationen geholfen, bzw. Hilfsbedürftigen eine kleine Freude bereitet werden. Die Pfarrcaritas Burgstall lädt alle herzlich zum traditionellen Suppe-Essen ein.



## La giornata della Zuppa per beneficenza

Domenica 19 marzo 2023, dalle ore 11.00 in poi, verranno preparate nella sala dell'asilo di madrel. Tedesca vari tipi di minestre, in cambio di un'offerta volontaria. Con il ricavato si potrà aiutare alcuni abitanti del paese che si trovano in difficoltà o procurare una piccola gioia a chi ne ha bisogno. Vi aspettiamo!

## lock down-look down Einladung zur Buchvorstellung der #südtiroler lockdown variationen

**Freitag, 21. April 2023 um 19.30 Uhr**  
**Widum-Saal Burgstall**

Die Künstlerin **Elisabeth Frei** und die Literatin **Andrea Lanthaler** stellen auf Einladung des Bildungsausschusses im Burgstaller Widum, die in Buchform gesammelten Südtiroler Lockdown-Variationen vor.

Die Bilder entstanden in der Zeit der Pandemie als Serie von Übermalungen alter Buchillustrationen, wobei das oft undurchsichtige Zeitgeschehen humorvoll, leicht und zugleich tiefgründig beleuchtet wird. Kurze erklärende Texte liefern für das Verständnis hilfreiche Hintergrundinformationen und erhellende Pointen.

Der Bilderreigen ist eine Art Chronik der Corona-Maßnahmen, greift Befindlichkeiten und typische Südtiroler Realitäten auf. Dem Publikum steht es frei zu lachen, den Kopf zu schütteln, zu schmunzeln oder nachdenklich zu werden.

Der künstlerisch-befreiende Blick auf die Phasen des Lockdowns kann ein Weg zur Verarbeitung dieser in vielerlei Hinsicht belastenden Zeit sein, durch Verschiebung von Perspektiven und überraschende Verknüpfungen eröffnen sich im besten Falle neue Zugänge und Sichtweisen.



## Familien- und Seniorendienst

## Lust auf Ferien?

Wir organisieren Ferienaufenthalte für  
Senioren mit professioneller Begleitung



Sonne, Strand und Meer in

## VISERBA DI RIMINI

11 Tage Meerferien  
im Hotel Byron \*\*\*S

So 21. Mai – Mi 31. Mai 2023

TORRE PEDRERA  
DI RIMINI

9 Tage Meerferien  
im Hotel IDA\*\*\*

So 10.– Mo 18. September 2023

oder lieber in die Berge?

## MÜHLWALD

10 Tage Bergferien  
im Hotel am See \*\*\*

Fr 07. – So 16. Juli 2023

Und zum entspannen  
und kuren in

## ABANO

8 Tage Kuraufenthalt  
im Hotel Vena d'Oro \*\*\*

Sa 11. – Sa 18. November 2023

Teilnahmebedingungen: der gegebenen Situation angepasst!



Anmeldungen u. Informationen  
**Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft  
PRÄVENTION**  
Gesundheits- und Sozialsprengel, Andreas-Hofer-Str. 2, Lana  
Tel. 0473 55 30 34  
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

Mit freundlicher Unterstützung:



Informazioni:  
**Assistenza alle famiglie ed agli anziani coop.soc.  
PREVENZIONE**  
Distretto socio-sanitario di Lana  
Tel. 0473 55 30 34  
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.afa-lana.it

Con il sostegno:

Il desiderio di una  
vacanza?

Organizziamo soggiorni di vacanza per  
anziani con accompagnamento  
professionale



sole, spiaggia e mare a

## VISERBA DI RIMINI

11 giorni di soggiorno marino  
all'Hotel Byron \*\*\*S

dal 21 al 31 maggio 2023

TORRE PEDRERA  
DI RIMINI

9 giorni di soggiorno marino  
all'Hotel IDA\*\*\*

dal 10 al 18 settembre 2023

oppure in montagna

## SELVA DEI MOLINI

10 giorni di soggiorno montano  
all'Hotel am See \*\*\*

dal 7 al 16 luglio 2023

e per rilassarsi  
alle Terme di Abano

## ABANO

8 giorni di soggiorno di cura  
all'Hotel Vena d'Oro \*\*\*

dal 11 al 18 novembre 2023

Condizioni di partecipazione adeguate alla situazione!

## Vorankündigung – Nichts los in Burgstall? Gibt es nicht!

Am ersten und zweiten Wochenende im Mai präsentiert die Fotogruppe im Widum eine große Fotoausstellung mit dem Thema „Burgstall in alten und neuen Bildern“. Nach dem großen Erfolg der Ausstellung im Jahr 1991 in der alten Volksschule ist es Zeit, wiederum alte Dorfansichten zu zeigen und die bisherige Entwicklung bis heute zu dokumentieren. Ziel ist es auch, diese rasante Entwicklung zu reflektieren. Nähere Informationen zu Terminen und Konzept gibt es in der nächsten Volkmarausgabe. Helfer, die die Ausstellung unterstützen, sind willkommen, ebenso Sponsoren, die das Projekt mittragen. Bei dieser Gelegenheit erscheint auch der Fotoband über Burgstall mit vielen alten und neuen Bildern.

Kontakt  
ganthaler.hans@gmail.com  
roland.pircher@alice.it  
albert.ganthaler@hotmail.com



Der Förstlerhof

## Für ein fußgänger- und radfreundliches Dorf: Leserbrief von Hans Ganthaler

Bald wird es wärmer, sodass man sich wieder auf das Fahrrad schwingen kann. Die neue Radsaison kann beginnen. Nicht nur in der Freizeit nutzen immer mehr Einheimische und Gäste das Rad, auch bei täglichen Erledigungen ist das Rad das Fortbewegungsmittel der Stunde. Frische Luft und Bewegung fördern die Gesundheit und bieten auch den Vorteil, oft schneller als mit dem Auto ans Ziel zu gelangen. Was liegt nun also näher, als dazu nötigen Infrastrukturen zu untersuchen, die diese umweltverträgliche Fortbewegung erleichtern. Zeigen sich unser Dorf und unsere Umgebung dieser Entwicklung offen gegenüber oder gibt es noch Luft nach oben? Sicher ist, dass das Zufußgehen und Radeln das Dorf aufwerten. Autofreundliche Städte und Dörfer waren vielleicht früher angesagt, jetzt aber nicht mehr. Die Möglichkeit zu Fuß oder mit dem Rad die Ziele im Dorf zu erreichen wertet das Dorf auf jeden Fall auf. Autofreie Verbindungen sind sicherer und ermöglichen auch vielfache soziale Kontakte untereinander. Die Bürger mögen selbst entscheiden, ob sie dazu einen Beitrag leisten können. Ich habe mir jedenfalls zur Infrastruktur einige Gedanken gemacht, die ich hier darlegen möchte. Wo gibt es fußgängerfreundliche Wege und Radwege im Dorf und Umgebung und wer hat Vorfahrt? Wer zum Beispiel über die Brücke nach Lana fährt, kommt da ins Zweifeln. Denn oft ergeben sich dort gefährliche Situationen. Es gibt

da einen Zebrastreifen, der den Fußgängern die Vorfahrt gibt. Radfahrer müssten also absteigen und schieben: zweimal. Dies entspricht anscheinend der Straßenverkehrsordnung. Die Autofahrer, die von Bozen kommend in die Hauptstraße einbiegen, haben Vorfahrt vor Radlern, die entlang der Hauptstraße fahren. Nun ist es aber so, dass dies in Österreich und Deutschland anders geregelt ist und die Gäste deshalb den Radfahrern die Vorfahrt geben. Denn in anderen Ländern haben Radwege, die parallel zur Hauptstraße verlaufen, dasselbe Vorfahrtsrecht wie Autos.

Nun gut, hat man dieses Hindernis bewältigt, beginnt der weitere Hürdenlauf. Es müssen noch weitere Barrieren auf dem Weg nach Lana überwunden werden, die zwar in letzter Zeit etwas erleichtert worden sind. Eisenbarrieren garantieren eigenartigerweise auch privaten Zufahrten die Vorfahrt. So wie auch auf der Strecke Tschermers – Meran, wo löblicherweise ein breiter Radweg verwirklicht worden ist. Aus diesen Gründen habe ich mich bei den Zuständigen auf die Suche nach Antworten begeben und bin dort auf Verständnis und Interesse gestoßen. Martin Stifter, der Zuständige für diesen Bereich bei der Bezirksgemeinschaft, hat darauf unter anderem auf Verbesserungen hingewiesen, wie im Bereich des Untermaier Bahnhofes, wo ein Projekt bestehe, das den Radweg von Tschermers, den Radweg ins Vinschgau und den noch gesperrten Weg

von Sinich zusammenführt. Damit wird auch das Labyrinth durch Meran teilweise behoben. Auch der zuständige Verantwortliche für den Straßendienst, Herr Philipp Sicher, war offen für Verbesserungen. In die Diskussion eingebunden war auch der Bürgermeister von Lana, Harald Stauder, der mir in einer Mail mitgeteilt hat, dass er den Auftrag zur Projektierung einer Rad- und Fußgängerbrücke über die Etsch nach Burgstall erteilt hat. Kostet natürlich viel Geld und es wäre eine andere kostengünstigere Lösung zu überlegen, die Bürger von Lana bereits vorgelegt haben. Unter der MeBo gibt es eine breite Unterführung, wo ein Bach durchfließt. Diese könnte wie beim Förstler als Radunterführung ausgebaut werden. Das eingesparte Geld könnte für eine Unterführung der Geleise verwendet werden, sodass man fast eben und gefahrlos zum Bahnhof kommt. Die Geleise werden im Zuge der Neutrassierung der Bahn eh neu verlegt.

Nun könnte der Einwand kommen: Was geht das uns Burgstaller an? Sicherlich handelt dieser Leserbrief nicht nur von unserem Gemeindegebiet. Es geht aber um unsere Bürger, vor allem unsere Kinder, die diese Wege befahren und gehen, sei es zum Sportplatz oder zum Lido oder anderswohin. Für ihre Sicherheit sollten wir sorgen und damit auch die Lebensqualität des Dorfes steigern. Mit diesem Beitrag hoffe ich das Bewusstsein dafür geschärft zu haben.

Hans Ganthaler



## Bibliothek Burgstall

## Auf der Toniebox starten alle Abenteuer

Die Toniebox ist das Audiosystem, mit dem Kinder die Wunder von Hörspielen und Geschichten selbstbestimmt erleben können. Die Toniebox unterstützt Kinder bei der Entwicklung von Sprache und hat bei vielen Kindern schon die Saat für große Hörspiel-Leidenschaft gesät. Egal, ob Spielen, Tanzen, Lachen oder Einschlafen. Tonies gibt es einfach für jede Gelegenheit.

Die Toniebox „wächst“ mit den Kindern mit und unterstützt sie in ihren unterschiedlichen Entwicklungsphasen. Sie fördert die Fantasie von Kindern und animiert zum eigenständigen Spielen. Außerdem unterstützt die Toniebox Kinder wunderbar dabei, ein Schlafritual zu entwickeln.

Mit ihr sind die Kinder immer sinnvoll beschäftigt, egal ob zu Hause, im Auto oder unterwegs. Die Toniebox ist äußerst

robust, dabei weich gepolstert und kann überall mit hingenommen werden. So ist der Hör-Spiel-Spaß immer mit dabei. Mit der Toniebox erleben Kinder Geschichten viel intensiver, da sie nur zuhören müssen und dabei nicht von einem Bildschirm abgelenkt werden.

Die Kinder stellen den Tonie einfach auf die Toniebox und schon beginnt die Wiedergabe. Es gibt unzählige Geschichten zu hören, Lieder zu singen und neue Welten zu erforschen.

**23 verschiedene Tonies können in der Bibliothek Burgstall für die Dauer von zwei Wochen ausgeliehen werden.**

Es ist eines der Tonie-Medienpakete, welches vom Amt für Bibliothekswesen den Öffentlichen Bibliotheken Südtirols zur Verfügung gestellt wird.





# Buchvorstellung

mit JUTTA TAPPEINER EBNER



**DIENSTAG**  
**18.04.2023 • um 19:00 Uhr**  
Widumsaal Burgstall

**Rosen sind viel mehr als nur eine Gartenzierde: Sie sind Heilmittel, Schönheitsgeheimnis und Seelenbalsam in einem!**

In diesem Praxisratgeber gibt Jutta Tappeiner Ebner ihr ganzes Rosenwissen an Einsteiger:innen und Fortgeschrittene weiter: von Bräuchen und Symbolen über Rosen im Bio-Garten bis hin zu 60 Rosen-Rezepten und -anwendungen für den Genuss, die Schönheit und die Gesundheit.

Ein echter Geheimtipp ist Tappeiner Ebners **Wildkräuter-Smoothie**, ein **Rosensirup** und **Rosen-Pesto**; ein Rosendünger aus Brennnesseln und Beinwellblättern: Mit ihm stärkt und düngt sie ihre Rosen, die dadurch prächtig gedeihen!

**Anmeldung:**  
Wir bitten um telefonische Anmeldung in der Bibliothek zu den Öffnungszeiten.  
Tel.: 0473 / 290 106





# Buchvorstellung

ZUM TAG DER FRAU • GIORNATA DELLA DONNA



**MITTWOCH • MERCOLEDÌ**  
**08.03.2023 • alle ore 19:30 Uhr**  
Widumsaal Burgstall • Canonica di Postal

Die Buchvorstellung von "Backen ist Glück" wird mit einer kleinen Verkostung der **Autorin Bettina Faoro** abgerundet.

Bettina Faoro veröffentlicht viele Rezepte auf Facebook, v.a. in der Gruppe „Rezepte aus Südtirol“, wo ihre Kreationen extrem beliebt sind.

La presentazione del libro "Backen ist Glück" sarà completata da una selezione di specialità dell'autrice **Bettina Faoro**. Ha pubblicato molte ricette su Facebook, soprattutto nel gruppo "Ricette dell'Alto Adige", dove le sue creazioni sono molto apprezzate.

**Anmeldung:**  
Wir bitten um telefonische Anmeldung in der Bibliothek zu den Öffnungszeiten.

**Registrazione:**  
Si prega di prenotare via telefono nella biblioteca durante l'orario di apertura.  
Tel.: 0473 / 290 106

## Bücherneuheiten unserer Bibliothek



**Vier Frauen und ein Garten voller Glück**  
Hutzenlaub, Lucinde  
Verlag: Penguin Verlag München  
416 Seiten

Eigentlich hat Juli einen Traumjob: Als persönliche Assistentin eines berühmten Opernsängers reist sie um die Welt. An kleine Auszeiten oder gar eine Beziehung ist nicht zu denken, aber seit einer schmerzhaften Trennung vor vielen Jahren ist Juli das auch lieber so. Doch als ihre eigentlich so rüstige Mutter erste Spuren von Vergesslichkeit zeigt, bitten deren Freundinnen sie, zumindest für eine Zeitlang wieder nach Hause zu kommen – in die verwunschene Villa am Stuttgarter Killesberg mit ihrem verwilderten Garten, in dem Stockrosen und Marienglockenblumen blühen.



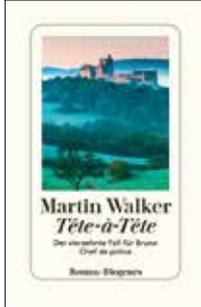
**Der Gesang der Flusskrebse**  
Owens, Delia  
Verlag: Heyne  
464 Seiten  
Chase Andrews stirbt, und die Bewohner der ruhigen Küstenstadt Barkley Cove sind sich einig: Schuld ist das Marschmädchen.

Kya Clark lebt isoliert im Marschland mit seinen Salzwiesen und Sandbänken. Sie kennt jeden Stein und Seevogel, jede Muschel und Pflanze. Als zwei junge Männer auf die wilde Schöne aufmerksam werden, öffnet Kya sich einem neuen Leben – mit dramatischen Folgen.



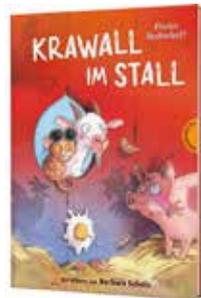
**Das Mädchen mit dem Drachen**  
Colombani, Laetitia  
Verlag: S. Fischer Verlag GmbH  
272 Seiten  
Am Golf von Bengalen will Léna ihr Leben in Frankreich vergessen. Jeden Morgen beobachtet sie das indische Mädchen Lalita,

das seinen Drachen fliegen lässt. Als Léna von einer Ozeanwelle fortgerissen wird, holt Lalita Hilfe bei Preeti, der furchtlosen Anführerin einer Selbstverteidigungsgruppe für junge Frauen. Léna überlebt und zusammen mit Preeti schmiedet sie einen Plan, der nicht nur Lalitas Leben grundlegend verändern wird.



**Tête-à-Tête**  
Walker, Martin  
Verlag: Diogenes  
400 Seiten  
Brunos Vorgesetzten lässt ein Mordfall bis heute nicht los. Im Wald bei Saint-Denis hatte man die Leiche eines jungen Mannes gefunden,

die nie identifiziert werden konnte. Bei einem Besuch im Prähistorischen Museum in Les Eyzies sieht Bruno, dass sich aus Knochenfunden rekonstruieren lässt, wie ein Mensch zu Lebzeiten aussah. Er schlägt vor, dieses Verfahren auch bei dem ungelösten Mordfall zu versuchen. Damit beginnt endlich die Suche nach dem Mörder.



**Krawall im Stall**  
Beckerhoff, Florian  
Verlag: Thienemann  
128 Seiten

Mucki, der schüchterne Koboldmaki mit den riesigen Augen, wurde von seinen Besitzern verstoßen und von Bauer Bernd aufgenommen. Er versteht die ganzen Bauernhoftiere nicht, die so anders sind, aber er versteht den Bauern – und der hat ein Problem: Er hat kein Geld mehr und die Großbäuerin von nebenan will seinen Hof haben! Mucki versucht, die Tiere aufzurütteln: Sie müssen ihrem Bauern helfen!



**Mystery Hunter – Die kriechende Gefahr**  
Held, Max  
Verlag: Arena  
144 Seiten

Der naturwissenschaftlich begeisterte Caspar erhält eine leuchtende Bodenprobe per Post. Sofort ist sein Interesse geweckt. Zusammen mit seinem besten Freund Bob und dem kauzigen Wissenschaftler Doc nimmt er die Ermittlungen auf. Können die drei herausfinden, was die leuchtende Substanz mit der gigantischen Kreatur zu tun hat, die im Stausee am Wilderness Park ihr Unwesen treibt? Die Jungs kommen einem großen Geheimnis auf die Spur, doch ihnen läuft die Zeit davon, denn: Wenn die Bestie den Stausee verlässt, ist ganz Los Angeles in Gefahr.



**Der Code des Lebens**  
Häfner, Carla  
Verlag: Kneesebeck  
64 Seiten

Vererbung und Genetik, für Kinder verständlich erklärt. Warum ähneln Kinder ihren Eltern? Wieso sind manche Menschen blond und andere braunhaarig, und woher kommt eigentlich unsere Augenfarbe? Dieses Buch erklärt, wie Vererbung funktioniert, welche Rolle dabei die Gene spielen, was die DNA ist und was all diese Erkenntnisse mit einem neugierigen Mönch zu tun haben. Eine spannende Reise durch die Wissenschaftsgeschichte, die aktuelle Genforschung und -technik, bis hin zur Frage nach unserer eigenen Identität – denn wer hätte gedacht, wie viel von unserer Persönlichkeit schon in unseren Genen angelegt ist?



**Il quaderno dell'amore perduto**  
Perrin, Valérie  
Verlag: Nord  
348 Seiten

La vita di Justine è un libro le cui pagine sono l'una uguale all'altra. Segnata dalla morte dei genitori, ha scelto di vivere a Milly – un paesino di cinquecento anime nel cuore della Francia – e di rifugiarsi in un lavoro sicuro come assistente in una casa di riposo. Ed è proprio lì, alle Ortensie, che Justine conosce Hélène. Arrivata al capitolo conclusivo di un'esistenza affrontata con passione e coraggio, Hélène racconta a Justine la storia del suo grande amore, un amore spezzato dalla furia della guerra e nutrito dalla forza della speranza.



**Benvenuto al mondo!**  
Tapper, Lucy – Wilson, Steve  
Verlag: Gribaudo  
32 Seiten

Il giorno in cui un bambino viene al mondo, tutto cambia e un meraviglioso viaggio ha inizio. Un libro tenero e gioioso per dargli il benvenuto e augurargli una vita piena di colori, risate, amore, felicità, meraviglia... e ricordargli che, per la sua famiglia, il mondo è lui. Età di lettura: da 1 anno.



**Lana verbindet.**  
Frühling und Gefühle.

# Lana blüht

Und wieder sind die Blüten und Wildkräuter von Lana und Umgebung die Hauptdarsteller während der großen Frühlingsveranstaltung „LANA BLÜHT“, vom **1. bis 30. April 2023**. Ein buntes Veranstaltungsprogramm bereichert das Frühlingserwachen für Gäste und Einheimische. Kreativ-Workshops, Themenvorträge, Kochkurse, Wildkräuterwanderungen und vieles mehr füllen die vier Aprilwochen.

Am **Freitag, 14. April** wird auf dem Golfplatz Lana das **Apfelblüten Golfturnier** ausgetragen. Der Golfplatz Lana steht im Mittelpunkt des Geschehens und das Turnier ist der ideale Auftakt für aktive Golfer, um in die neue Saison zu starten. Tolle Preise und ein buntes Frühlingsmenü stehen auf dem Programm.

Das Ortszentrum von Lana wird am **Samstag, 15. April** mit mehr als 50 Südtiroler Bauernständen der **Bäuerlichen Genussmeile** belebt. **Sonntag, 23. April** ist dem **Blütenhöfefest** gewidmet, wenn die Höfe und Ansitze in Lana und Umgebung Ihre Küchen und Keller für das Publikum öffnen. Das Event im Kränzelhof Tschermers am **Samstag, 29. April** heißt **KränzelZeit** – Essbar. Hörbar. Spürbar und bietet den Besuchern die Möglichkeit, mit Workshops, Yoga-Einheiten, Wein und Genuss-Erlebnissen mitten im Grün mit allen Sinnen zu genießen.

## „LANA BLÜHT“ in Töpfen, auf Tellern

Nicht nur an Bäumen und Sträuchern, auch am Boden machen sich die ersten Frühlingsboten bemerkbar: die Wildkräuter. Sobald die Schätze der Natur zu neuem Leben erwachen, erblüht auch die Fantasie der Küchenmeister in den Restaurants von Lana und Umgebung.

[lanablueht.it/kulinarik](https://lanablueht.it/kulinarik)

## Was die Gießkanne alles kann

Es ist Frühling, es wird wärmer, die Natur ist durstig und benötigt Wasser, um aus dem Winterschlaf zu erwachen. Dem Gärtner dient dazu die Gießkanne mit den vielen kleinen Löchern in ihrem Aufsatz. Dieses farbige Dekorationselement dient sie in diesem Jahr der Region Lana als visueller Hingucker. Worauf? Auf „Lana blüht“, das Event, welches alljährlich den Frühling mit Veranstaltungen, Initiativen und Überraschungen belebt. Viele pastellfarbene Zink-Gießkannen verschönern die Fußgängerzone in Lana sowie die Ortszentren von Tschermers, Burgstall und Gargazon, hängen an Bäumen, schmücken Geschäftslokale und das Tourismusbüro Lana und ergänzen so farblich die Frühlingsnatur.

[lanablueht.it](https://lanablueht.it)

## INFOS UND ANMELDUNG

### Tourismusverein Lana und Umgebung

A.-Hofer-Straße 9/1, 39011 Lana

T 0473 561770

[info@lanaregion.it](mailto:info@lanaregion.it), [lanaregion.it](https://lanaregion.it)







Werbemittlung - messaggio pubblicitario

# An unserer Zukunft bauen? Costruirvi un futuro?

KÖNNEN WIR. MIT DEN FINANZBAUSTEINEN VON RAIFFEISEN LANA.  
CERTO CHE POTETE. CON LE GIUSTE BASI FINANZIARIE DI RAIFFEISEN LANA.

Gewusst wie: Familienfinanzen wollen gut geplant sein.  
Zum Glück gibt es bei Raiffeisen Lana Berater, die sich  
damit auskennen. Reden wir darüber.

Le finanze familiari devono essere ben pianificate.  
Per fortuna, Raiffeisen Lana dispone di consulenti  
che vi aiutano a farlo. Parliamone.

[sparen-anlegen.raiffeisenlana.it](https://sparen-anlegen.raiffeisenlana.it)



**Raiffeisen  
Lana**